

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1963-1964.****12 NOVEMBER 1963.****Ontwerp van wet tot organisatie van de Middenstand.****MEMORIE VAN TOELICHTING****DAMES EN HEREN,**

Sinds geruime tijd werd de noodzakelijkheid erkend te beschikken over verschillende officiële raadgevende organismen, die gelast zijn aan de overheid en aan de openbare mening het standpunt van de Middenstand over de verschillende hun aanbelangende problemen uiteen te zetten.

Het was inderdaad een koninklijk besluit van 5 februari 1909 dat de eerste Hoge Raad voor de Middenstand oprichtte. Deze Raad bestond uit vertegenwoordigers van de professionele verbonden die representatief waren voor de bedrijfsleiders van het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid.

Die noodzakelijkheid werd andermaal door de wetgever erkend bij het uitwerken van de wetgeving die na de laatste wereldoorlog zich tot doel stelde ons bedrijfsleven te organiseren. Door een wet van 2 mei 1949 werd het bestaan van de Hoge Raad voor de Middenstand en van de Kamers voor Ambachten en Neringen bevestigd.

Bij dezelfde gelegenheid verhoogde de wetgever nog het representatieve karakter van de Hoge Raad, daar de vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties van de Middenstand er thans ook zitting in hadden.

Sinds zijn inrichting heeft de Hoge Raad voor de Middenstand zich gewetensvol en met waardigheid van zijn taak kunnen kwijten en heeft hij zich kunnen doen gelden niet alleen als de meest bevoegde woordvoerder van de vertegenwoordigde beroepssectoren, maar tevens als een onmisbaar hulpmiddel om een groep die vooral gekenmerkt is door de verscheidenheid van activiteiten en van particuliere belangen samen te binden.

R. A 6566.**SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1963-1964.****12 NOVEMBRE 1963.****Projet de loi portant organisation des Classes Moyennes.****EXPOSE DES MOTIFS****MESDAMES, MESSIEURS,**

Depuis de nombreuses années, la nécessité a été reconnue de disposer de divers organismes consultatifs officiels, chargés d'exprimer aux autorités et à l'opinion publiques, le point de vue des Classes Moyennes sur les divers problèmes qui les concernent.

C'est, en effet, par un arrêté royal du 5 février 1909, qu'a été constitué le premier Conseil Supérieur des Classes Moyennes, groupant des représentants de fédérations professionnelles, représentatives de chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie.

Lors de l'élaboration de la législation qui, au lendemain de la dernière guerre mondiale, s'était assigné pour objectif l'organisation de notre économie, le législateur reconnut, à son tour, cette nécessité et consacra l'existence du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et des Chambres des Métiers et Négoces, par une loi du 2 mai 1949.

Par la même occasion, il accrut encore la représentativité du Conseil Supérieur en accueillant, en son sein, des représentants des organisations interprofessionnelles des Classes Moyennes.

Depuis sa création, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes s'est acquitté de sa tâche avec conscience et dignité et s'est affirmé non seulement comme le porte-parole le plus autorisé des secteurs professionnels qui y sont représentés mais aussi comme un élément indispensable de cohésion d'un groupe essentiellement caractérisé par la diversité des activités et des intérêts particuliers.

R. A 6566.

Uit de confrontatie van de verscheidene opvattingen in zijn midden uitgedrukt, heeft de Hoge Raad voor de Middenstand herhaaldelijk een enkel standpunt of een mening, door de grote meerderheid aanvaard, kunnen naar voor brengen.

Het gezag van zijn adviezen heeft dan ook vaak de oplossing van economische of sociale problemen die zich aan het land stellen, beïnvloed en heeft eveneens initiatieven die beantwoorden aan de uitgebrachte wensen uitgelokt.

De rol van de Hoge Raad voor de Middenstand beperkt zich echter niet tot die enkele voorlichtingstaak. Sinds de wet van 24 december 1958 waardoor beroepsuitoefeningsvoorwaarden in de ambachtsondernemingen, de kleine en middelgrote handelsondernemingen en de kleine nijverheidsondernemingen kunnen ingevoerd worden en sinds de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in ambachten en handel, werd de Hoge Raad voor de Middenstand nauw verbonden met het voor die beroepssectoren specifiek beleid. Het volstaat te herinneren dat die wetten het invoeren van een reglementering van de toegang tot het beroep en van de wekelijkse rustdag afhankelijk gesteld hebben van het voorafgaand indienen van een verzoekschrift door een professioneel verband en van een gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Naar aanleiding van het onderzoek van de voorgelegde verzoekschriften was de Hoge Raad voor de Middenstand bij machte bepaalde professionele eisen te confronteren met de imperatieven van het algemeen belang van de Middenstand en door het jurisprudentiële karakter van zijn adviezen zekere richtlijnen te geven wat betreft de toepassing van deze wetgeving.

De Hoge Raad voor de Middenstand kan bijgevolg aangezien worden als een organisme onontbeerlijk voor de bevordering van de belangen van het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en van de kleine nijverheid.

Dit wetsontwerp heeft dan ook geenszins tot doel dit organisme af te schaffen en het door een nieuw organisme met totaal verschillende structuur, met andere werkwijze of andere bevoegdheden te vervangen.

Op de eerste plaats stelt de Regering voor te verzekeren dat de vrije beroepen in dit organisme zouden vertegenwoordigd worden en dat de Raad nog meer representatief zou worden voor de belangen van het geheel van de Middenstand.

Dit probleem van de vertegenwoordiging van de vrije beroepen in de Hoge Raad voor de Middenstand is niet nieuw. De voorbereidende werken van de wet van 2 mei 1949, tot organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en meer bepaald het verslag uitgebracht in naam van de Speciale Commissie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tijdens de discussie van die wet (verslag van 18 januari 1949; document van de Kamer n° 129, zitting 1948-49) zijn een bewijs dat dit probleem van de vertegenwoordiging van de vrije beroepen geruime tijd onderzocht werd.

Hoewel de wetgever van 1949 erkende dat de Hoge Raad voor de Middenstand, op die wijze, niet representatief zou zijn voor het geheel van de Middenstand in de sociologische zin van het woord, heeft hij toch om voornamelijk economische redenen geoordeeld de

A maintes reprises de la confrontation des diverses opinions exprimées en son sein, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a pu dégager un point de vue unique ou accepté par la grande majorité de ses membres.

Aussi, l'autorité de ses avis a pu fréquemment influencer la solution des problèmes économiques et sociaux qui se posent au pays et provoquer des initiatives conformes aux aspirations exprimées.

Mais le rôle du Conseil Supérieur des Classes Moyennes ne se borne pas à cette seule mission d'information. Depuis le vote des lois du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie et du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a été étroitement associé à la politique spécifique à ces secteurs professionnels. Il suffit de se rappeler que ces lois subordonnent l'instauration d'une réglementation en matière d'accès à la profession et de repos hebdomadaire, au dépôt préalable d'une requête par une fédération professionnelle et à un avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

A l'occasion de l'examen des requêtes qui lui étaient soumises, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a, dès lors, été en mesure de confronter certaines exigences professionnelles avec les impératifs de l'intérêt général des Classes Moyennes et de tracer, par la jurisprudence de ses avis, diverses orientations quant à l'application de ces législations.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes peut donc être considéré comme un organisme indispensable à la promotion des intérêts de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie.

Aussi, le présent projet de loi ne tend nullement à supprimer cet organisme et à le remplacer par un autre dont la structure, le mode de fonctionnement ou les attributions seraient essentiellement différents.

Le Gouvernement propose, tout d'abord, d'assurer, au sein de cet organisme, la représentation des professions libérales et de rendre ce Conseil plus représentatif encore des intérêts de l'ensemble des Classes Moyennes.

Le problème de la représentation des professions libérales au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes n'est pas nouveau. Les travaux préparatoires de la loi du 2 mai 1949 organisant le Conseil Supérieur des Classes Moyennes et notamment le rapport fait au nom de la Commission spéciale de la Chambre des Représentants à la suite de la discussion de cette loi (rapport du 18 janvier 1949; document de la Chambre n° 129, session 1948-1949) témoignent de ce que ce problème de la représentation des professions libérales a été longuement examiné.

Tout en reconnaissant que le Conseil Supérieur des Classes Moyennes ne serait ainsi pas représentatif de « l'ensemble des Classes Moyennes, au sens sociologique du terme, » le législateur de 1949 a estimé devoir

vertegenwoordiging van de vrije beroepen te moeten van de hand wijzen.

Sinds de stemming van die wet houdt die rechtvaardiging niet langer stand. Er kan immers een grondige evolutie vastgesteld worden zowel in de organisatie van de vrije beroepen als in de opvatting over de rol van de vrije beroepen in het economisch en sociaal beleid van het land.

De beoefenaars van vrije beroepen leveren op de eerste plaats een bewijs dat zij een onbetwistbare neiging hebben zich uit hun afzondering los te werken en dat zij tevens het werkelijk verlangen hebben vertegenwoordigd te zijn in de verschillende raadgevende organismen van de Staat. Het volstaat, om er zich van te overtuigen, het werkelijk succes vast te stellen van de inspanningen, geleverd door die verschillende interprofessionele verbonden zoals de Christelijke Federatie voor Vrije Beroepen of de Nationale Unie der Vrije en Intellectuele Beroepen of de « Fédération Nationale des Professions libérales et intellectuelles de Belgique ».

De rol van de vrije beroepen in de economische en sociale politiek van ons land is eveneens tijdens de laatste jaren meer en meer op het voorplan getreden. De vrije beroepen leveren een grote bijdrage tot de ontwikkeling van de tertiaire sector en hun verantwoordelijkheid als werkgevers werd wettelijk erkend door de wet van 28 juli 1962 die toelaat voor elk vrij beroep bevoegde Paritaire Commissies te creëren.

Tenslotte is het onbetwistbaar dat de vrije beroepen rechtstreeks belang hebben bij de uitwerking van de sociale politiek met betrekking tot de zelfstandigen.

Het ogenblik schijnt dan ook gekomen om niet langer meer aan de beoefenaars van vrije beroepen het gehoor te weigeren dat zij vragen en waarop zij net zoals de andere beroepen recht hebben en hen derhalve te betrekken bij de oplossing van verschillende problemen die zich op economisch en sociaal gebied stellen.

In een advies op 20 december 1961 uitgebracht heeft de Hoge Raad voor de Middenstand trouwens unaniem erkend dat het noodzakelijk was dat de vrije beroepen zouden vertegenwoordigd zijn in de verschillende economische en sociale structuren van het land.

De Regering heeft geoordeeld dat een eerste manier om dit representatief karakter te verwezenlijken zou zijn de vrije beroepen in de bestaande Hoge Raad voor de Middenstand te integreren.

De Regering stelt inderdaad vast dat er een ware verwantschap bestaat tussen de algemene belangen van de beoefenaars van vrije beroepen en deze van leiders van kleine en middelgrote ambachten, handels- en nijverheidsondernemingen. Deze affiniteit gaat zo ver dat meestal de belangen als identiek kunnen beschouwd worden.

Dit verklaart bijvoorbeeld dat de wetten over de gezinsvergoedingen, ziekte en invaliditeitsverzekering, de pensioenen, het beroepskrediet, de aankoop van bescheiden woningen, toepasselijk zijn op die twee categorieën zelfstandigen, zonder dat bijzondere bepalingen uitgevaardigd werden met betrekking tot een of andere categorie. Wat de fiscaliteit betreft is het

écarter la représentation des professions libérales pour des motifs de nature essentiellement économique.

Depuis le vote de cette loi, ces motifs ont perdu leur pertinence en raison de l'évolution profonde qui peut être constatée aussi bien dans l'organisation des professions libérales que dans la conception de leur rôle dans la politique économique et sociale du pays.

Les titulaires des professions libérales témoignent tout d'abord, d'une incontestable tendance à sortir de leur isolement et d'un réel désir d'être représentés dans les divers organes consultatifs de la Nation. Pour s'en convaincre, il suffit de considérer le réel succès des efforts de regroupement opérés par diverses fédérations interprofessionnelles de professions libérales, telles que l'Union Nationale des Professions libérales et intellectuelles de Belgique, la Christelijke Federatie voor Vrije Beroepen et la Fédération Nationale des professions libérales et intellectuelles de Belgique.

Ensuite, le rôle des professions libérales dans la politique économique et sociale du pays n'a cessé de s'affirmer au cours de ces dernières années. Les professions libérales contribuent largement au développement du secteur tertiaire et leurs responsabilités d'employeurs viennent d'être légalement reconnues par la loi du 28 juillet 1962 permettant la création de Commissions paritaires compétentes pour chaque profession libérale.

Enfin, il est incontestable que les professions libérales sont directement intéressées à l'élaboration de la politique sociale concernant les travailleurs indépendants.

Le moment semble donc venu de ne plus refuser aux titulaires des professions libérales, une audience qu'ils revendiquent et à laquelle ils ont incontestablement droit au même titre que les autres professions et de les associer à la solution de divers problèmes qui se posent en matière économique et sociale.

Dans un avis émis le 20 décembre 1961, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a d'ailleurs été unanime à reconnaître la nécessité d'assurer la représentation des professions libérales dans les diverses structures économiques et sociales du pays.

Le Gouvernement a estimé qu'un première façon d'assurer cette représentation était d'intégrer les professions libérales dans l'actuel Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Le Gouvernement constate en effet qu'il existe entre les intérêts généraux des titulaires de professions libérales et ceux des exploitants des petites et moyennes entreprises de l'artisanat, du commerce et de l'industrie, une réelle affinité au point que, le plus souvent, ces intérêts peuvent être considérés comme identiques.

C'est ainsi que, par exemple, les lois relatives aux allocations familiales, à l'assurance maladie-invalidité, aux pensions, au crédit professionnel, à l'acquisition d'habitations moyennes sont applicables à ces deux catégories d'indépendants sans que des dispositions particulières aient été stipulées concernant l'une ou l'autre de ces catégories. De même, en matière fiscale,

regime dat geldt voor de beoefenaars van vrije beroepen eveneens in principe identiek aan het regime voor handelaars en ambachtslui.

Die gemeenschap van belangen die bestaat tussen beoefenaars van vrije beroepen en personen die andere beroepen uitoefenen en thans reeds in de Hoge Raad voor de Middenstand vertegenwoordigd zijn komt in de eerste plaats voort uit de gemeenschappelijke kenmerken van die beroepen.

Allen eisen ze, op de eerste plaats, een grote professionele onafhankelijkheid : de beoefenaar van een vrij beroep — net zoals de bedrijfsleider van een kleine of middelgrote ambachts- handels- of industriële onderneming — heeft alléén de verantwoordelijkheid te dragen voor de beslissingen die hij in het vervullen van zijn taak moet treffen. Hij houdt er tevens aan alleen de economische risico's van zijn beroep te dragen.

Over het algemeen worden die beroepen ook uitgevoerd zonder medewerking van veel personeel. Dit element onderscheidt deze beroepen van diegene die onder het groot bedrijf ressorteren.

Die gemeenschappelijke kenmerken brengen overigens mede dat vele sociologen beschouwen dat dit sociologisch begrip over de Middenstand, de vrije beroepen omvat (in die zin bijvoorbeeld het voorheen aangehaalde verslag).

Wat er ook van weze, het staat vast dat die gemeenschappelijke kenmerken op allerhande domeinen gemeenschappelijke problemen medebrengen (sociaal statuut, spaarwezen, fiscaliteit, krediet, huisvesting, enz.). Daaruit vloeit voort dat die beroepen er belang bij hebben samen dezelfde principen te verdedigen om die problemen op te lossen.

Die ruime gemeenschap van belangen die tussen alle beoefenaars van die beroepen bestaat belet natuurlijk niet dat specifieke problemen zich stellen voor elk beroep en voor min of meer grote beroepsgroepen.

Het bestaan van zulke problemen heeft nooit schade toegebracht aan de solidariteit in de Hoge Raad voor de Middenstand. Hun oplossing valt immers voornamelijk onder de bevoegdheid van de beroepsorganisaties en de Hoge Raad moet er zich slechts mede inlaten in de mate dat zij betrekking hebben op principen die het geheel of een aanzienlijk deel van de vertegenwoordigde beroepen aanbelangen.

De integratie van de vrije beroepen in de Hoge Raad voor de Middenstand zal dan ook geen speciale problemen scheppen. Hoewel de vrije beroepen zich van de andere beroepen in ambachten, handel en nijverheid onderscheiden door een overwegend intellectueel karakter, zal het de taak zijn van de professionele en interprofessionele organisaties van vrije beroepen en ook van de verschillende beroepsorden oplossingen voor te stellen of toe te brengen aan de specifieke problemen, die zich onbetwistbaar voor enkele vrije beroepen stellen en die voortvloeien uit dit bijzonder kenmerk.

De Hoge Raad voor de Middenstand zal eveneens zich met deze problemen slechts moeten inlaten in de mate waarin hun oplossing het geheel of een aanzienlijk deel van de vertegenwoordigde personen aanbelangt.

le régime applicable aux titulaires de professions libérales est, dans son principe, identique à celui prévu pour les commerçants et artisans.

Cette communauté d'intérêts entre les titulaires des professions libérales et les personnes exerçant les autres professions actuellement représentées au Conseil Supérieur des Classes Moyennes provient essentiellement de caractéristiques communes à ces professions.

Celles-ci exigent, tout d'abord, une large indépendance professionnelle : le titulaire d'une profession libérale au même titre que le chef d'une petite ou moyenne entreprise artisanale, industrielle ou commerciale assume seul la responsabilité des décisions qu'il doit prendre dans l'exercice de sa profession et entend supporter seul tous les risques économiques de sa profession.

Ensuite, ces professions sont généralement exercées sans le concours d'un personnel important, élément qui distingue ces professions de celles relevant de la grande entreprise.

Ces caractéristiques communes font d'ailleurs en sorte que maints sociologues considèrent que la notion sociologique des Classes Moyennes englobe les professions libérales. (Voir, notamment, le rapport cité plus haut).

Quoi qu'il en soit, il est certain que ces caractéristiques communes suscitent des problèmes communs dans de multiples domaines (statut social, épargne, fiscalité, crédit, logement, etc.) de sorte que ces professions ont intérêt à défendre ensemble les mêmes principes de solution.

La large communauté d'intérêts qui existe entre tous les titulaires de ces professions n'empêche évidemment pas que des problèmes spécifiques se posent à chacune de ces professions et à des groupes plus ou moins larges de ces professions.

L'existence de tels problèmes spécifiques n'a jamais nui à la solidarité au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes car leur solution relève principalement de la compétence des organisations professionnelles et le Conseil Supérieur n'a à les connaître que dans la mesure où ils mettent en cause des principes qui intéressent l'ensemble ou une large partie des professions représentées.

Par conséquent, l'intégration des professions libérales au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes ne posera pas non plus de problèmes particuliers. S'il est exact que les professions libérales se distinguent des autres professions de l'artisanat, du commerce et de l'industrie par une prédominance de leur caractère intellectuel, il appartiendra aux organisations professionnelles et interprofessionnelles de professions libérales et aux différents Ordres professionnels, d'apporter ou de proposer des solutions aux problèmes spécifiques que pose incontestablement à certaines professions libérales, cette caractéristique particulière.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes n'aura également à connaître de tels problèmes que dans la mesure où leur solution intéresse l'ensemble ou une grande partie des personnes qui y sont représentées.

Daarnaast is de Hoge Raad voor de Middenstand bij machte om, wanneer het geval zich voordoet, een speciale commissie samen te stellen, die in het bijzonder gelast is met de studie van de problemen die zich zouden kunnen stellen aan het geheel van de vrije beroepen.

Het speciaal karakter van de vrije beroepen kan dus geen reden zijn om een voor deze beroepen speciaal raadgevend organisme op te richten, net zoals het niet nodig geoordeeld werd, behalve voor de landbouwers, speciale raadgevende organismen op te richten voor de andere groepen zelfstandigen, die eveneens bijzondere kenmerken kunnen doen gelden.

Daarnaast zou de oprichting van een Hoge Raad voor de vrije beroepen ook niet zonder gevaar zijn voor de solidariteit van de zelfstandigen tegenover de problemen die hen aanbelangen. En dit juist op een ogenblik wanneer de vrije beroepen bepaalde psychologische grenzen omvergooien en zich bewust worden van de noodzaak hun belangen samen met de andere zelfstandigen te verdedigen.

Het staat eveneens vast, dat het bestaan van twee Hoge Raden voor verschillende groepen zelfstandigen, zelfs wanneer eventueel een derde Coördinatieraad met de bevoegdheid gemeenschappelijke problemen te oordelen zou gecreëerd worden zeer grote moeilijkheden van verdeling van de te onderzoeken problemen, van conflicten tussen de opinies door de Kamers op eigen initiatief of op vraag van de overheid uitgebracht, zou tot gevolg hebben.

De huidige oplossing in de zin van een integratie brengt tenslotte nog duidelijke voordelen op administratief en budgetair vlak mede.

Om al die redenen heeft de Regering geoordeeld de formule van integratie, die door de meerderheid van de leden van de Hoge Raad voor de Middenstand in zijn advies van 20 december 1961 voorgestaan wordt te moeten aanvaarden.

In de toepassingsbesluiten van dit wetsontwerp zal de Regering ervoor waken dat de vrije beroepen zouden beschikken over een voldoende vertegenwoordiging, zonder dat deze overdreven zou zijn. Het spreekt vanzelf dat de voortdurende evolutie van de leden van de verschillende beroepen door de Middenstand uitgeoefend niet toelaat een vast percentage in de wet te bepalen. Toch werd een minimumpercentage van 15 % vernoemd. Dit om de beoefenaars van vrije beroepen de verzekering te geven dat hun vertegenwoordigers in de verschillende raden zich in geen enkel geval in een te grote numerieke minderheid zouden bevinden.

In een eerste ontwerp dat aan het advies van de Raad van State onderworpen werd, had de Regering zich voorgenomen de naam « Hoge Raad voor de Middenstand » te laten vallen en te vervangen door « Hoge Raad voor de zelfstandigen ». Dit ten einde elke mogelijke betwisting over de bepaling van « Middenstand » te vermijden.

Achteraf werd vastgesteld dat die nieuwe benaming weinig adequaat is aangezien zij én te eng én te ruim is.

Inderdaad, enerzijds zijn er veel bedrijfsleiders die blijven deel uitmaken van de Middenstand hoewel zij krachtens de sociale wetgeving het statuut van zelf-

En outre, le cas échéant, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes pourra créer une commission spécialisée chargée d'examiner plus particulièrement les problèmes qui pourraient se poser à l'ensemble des professions libérales.

Le caractère particulier des professions libérales ne peut donc justifier la création d'un organisme consultatif distinct pour ces professions tout comme il n'a pas été jugé nécessaire, sauf pour les agriculteurs, de créer des organismes consultatifs particuliers pour d'autres groupes d'indépendants qui pourraient également se prévaloir de caractères propres.

De plus, la création d'un Conseil Supérieur pour les professions libérales ne serait pas sans danger pour la solidarité des indépendants à l'égard des problèmes qui les concernent, précisément à un moment où les professions libérales, faisant fi de certaines barrières psychologiques, prennent conscience de la nécessité de défendre leurs intérêts conjointement avec les autres travailleurs indépendants.

Il ne fait pas non plus de doute que l'existence de deux Conseils Supérieurs pour deux groupes distincts de travailleurs indépendants, même dans l'éventualité de la création d'un troisième Conseil de coordination compétent pour des problèmes qui seraient jugés communs, aurait soulevé des difficultés très grandes de répartition des problèmes à examiner et des conflits entre les opinions émises par des Conseils distincts soit d'initiative, soit à la demande des autorités.

Enfin, la solution d'intégration présente également des avantages évidents au point de vue administratif et budgétaire.

Pour toutes ces raisons, le Gouvernement estime devoir adopter la formule d'intégration préconisée par la majorité des membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes dans son avis du 20 décembre 1961.

Dans les arrêtés d'application du présent projet de loi, le Gouvernement veillera à ce que les professions libérales disposent d'une représentation suffisante sans être toutefois excessive. L'évolution constante des effectifs des différentes professions exercées par les Classes Moyennes ne permet évidemment pas d'inscrire un pourcentage fixe dans la loi. Toutefois un pourcentage minimal de 15 % a été mentionné afin d'assurer les titulaires des professions libérales qu'en aucun cas, leurs représentants ne se trouveront dans un état de trop grande infériorité numérique au sein des différents Conseils.

Dans un premier projet qui avait été soumis au Conseil d'Etat, le Gouvernement se proposait, dans le but d'éviter toute contestation éventuelle sur la portée de la notion de Classes Moyennes, de débaptiser le Conseil Supérieur des Classes Moyennes et de le dénommer dorénavant « Conseil Supérieur des Indépendants ».

Cette dénomination est apparue, par la suite, peu adéquate car à la fois trop restrictive et trop large.

En effet, d'une part, de nombreux chefs d'entreprises ne cessent pas d'appartenir aux Classes moyennes malgré que, sur base de la législation sociale, ils

standige niet bezitten en anderzijds kunnen sommige zelfstandigen niet meer beschouwd worden als behorend tot de economische middenstandsgroep gezien de uitbreiding van hun onderneming.

Unaniem heeft de Hoge Raad voor de Middenstand dan ook in een advies van 22 juni 1963 de wens uitgedrukt de benaming, door een lange traditie verstevigd, te blijven behouden. Die wens veroorzaakte aan de zijde van de representatieve organisaties van de vrije beroepen geen ongunstige reacties.

De benaming van de Hoge Raad, zoals deze ingericht zal worden op basis van de beschikkingen van dit wetsontwerp gaat dus uit van een brede opvatting van het woord « Middenstand », een opvatting die door talrijke sociologen verdedigd wordt en in enkele landen onder meer in Frankrijk aangenomen wordt.

Anderzijds had de noodzaak tot wijziging van de wet van 2 mei 1949 tot organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand met het doel de vertegenwoordiging van de vrije beroepen mogelijk te maken ook de gelegenheid om de moeilijke problemen gesteld door de vertegenwoordiging van de Middenstand en de werking van de Hoge Raad eens opnieuw door te nemen.

De Regering beschikte daartoe over verscheidene suggesties van Middenstandsorganisaties alsook over een advies op haar aanvraag op 17 oktober 1962 door de Hoge Raad voor de Middenstand uitgebracht.

De basisprincipes voor de vertegenwoordiging van de Middenstand blijven de vertegenwoordiging door tussenkomst van de professionele in interprofessionele verbanden en het paritair karakter van de vertegenwoordiging door die twee soorten verbanden.

De vertegenwoordiging van de Middenstand brengt echter op professioneel vlak speciale moeilijkheden mede. Die vertegenwoordiging wordt inderdaad gekenmerkt door enerzijds het groot aantal uitgeoefende beroepen en anderzijds het aanzienlijk aantal verbanden die ieder beroep op regionaal, provinciaal en nationaal vlak vertegenwoordigen.

Het was dan ook in de eerste plaats van belang dat het wetsontwerp beter dan de huidige wet over de Hoge Raad voor de Middenstand, zou omschrijven welke voorwaarden door de professionele verbanden moeten vervuld worden om te kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de Hoge Raad voor de Middenstand. Er moet inderdaad een selectie tussen de professionele verbanden geschieden en men kan slechts die verbanden tot vertegenwoordiging toelaten die werkelijk representatief zijn voor de belangen van een beroep en die een activiteit uitoefenen die volledig gericht is op de verdediging en de bevordering van deze belangen.

In belangrijke mate vindt men die criteria reeds uitgedrukt in de huidige wet op de Hoge Raad voor de Middenstand of in de uitvoeringsbesluiten. Ze zijn echter verspreid en zonder voldoende netheid. Zij vormen dan ook vaak een bron van moeilijkheden van interpretatie en toepassing die de huidige wet wenst uit te schakelen.

Daarnaast is het ondenkbaar de verbanden die aan de voorwaarden gesteld door de wet of in uitvoering van de wet, beantwoorden, tot rechtstreekse vertegen-

n'aient pas le statut de travailleur indépendant et d'autre part, certains indépendants ne peuvent plus être considérés, en raison de la dimension de leurs entreprises, comme relevant du groupe économique des classes moyennes.

A l'unanimité, le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a souhaité, dans un avis émis le 22 juin 1963, le maintien de sa dénomination consacrée par une longue tradition, sans que ce vœu ne suscite, de la part des organisations représentatives des professions libérales, des réactions défavorables.

La dénomination du Conseil Supérieur, tel que celui-ci sera organisé sur la base des dispositions du présent projet de loi, s'inspire donc d'une conception large des mots « Classes moyennes », conception défendue par de nombreux sociologues et adoptée dans certains pays étrangers, notamment en France.

La nécessité de modifier la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil Supérieur des Classes Moyennes en vue d'assurer la représentation des professions libérales a été, d'autre part, l'occasion de repenser les difficiles problèmes que posent la représentation des Classes Moyennes et le fonctionnement du Conseil Supérieur.

A cet égard, le Gouvernement a disposé de diverses suggestions émises par des organisations des Classes Moyennes ainsi que d'un avis émis, à sa demande, le 17 octobre 1962 par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Les principes de base de la représentation des Classes Moyennes demeurent celui de la représentation par l'intermédiaire des fédérations professionnelles et interprofessionnelles et celui du caractère paritaire de la représentation par ces deux sortes de fédérations.

Au niveau professionnel, la représentation des Classes Moyennes soulève, toutefois, des difficultés particulières car ce qui caractérise essentiellement cette représentation est d'une part, le nombre très élevé de professions exercées et d'autre part, le nombre considérable de fédérations qui représentent chaque profession, au stade régional, provincial et national.

Aussi, il importait tout d'abord que le projet de loi précise, mieux que ne le fait la loi actuelle sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, les conditions qui doivent être remplies par les fédérations professionnelles pour participer aux activités du Conseil Supérieur des Classes Moyennes. Une sélection doit, en effet, être opérée parmi les fédérations professionnelles et il ne faut admettre à une représentation que celles qui sont réellement représentatives des intérêts d'une profession et qui ont une activité entièrement centrée sur la défense et la promotion de ces intérêts.

Ces critères se trouvent déjà, en grande partie exprimés dans l'actuelle loi sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes ou dans les arrêtés d'exécution mais d'une manière éparse et souvent sans précision suffisante. Aussi furent-ils souvent la source de difficultés d'interprétation et d'application que le présent projet de loi s'efforce d'éliminer.

En outre, la représentation des fédérations répondant aux conditions fixées par la loi ou en exécution de la loi ne peut se concevoir, compte tenu du nombre

woordiging toe te laten. Men moet immers rekening houden met het aantal verbonden en die vertegenwoordiging moet dan ook trapsgewijze georganiseerd worden.

Het eerste stadium tot groeperen van de nationale erkende professionele verbonden blijft zoals thans het Interfederaal Bureau, dat de verbonden volgens activiteitssector omvat.

Een eerste hervorming die nochtans bij Koninklijke Besluit zal gerealiseerd worden zal er in bestaan het aantal Interfederaal Bureaus te verminderen. Niettegenstaande het moeilijk is criteria uit te denken om zo veel en zo verscheiden beroepen als diegene door de Middenstand uitgeoefend te groeperen, is het toch wenselijk, zoals de Hoge Raad voor de Middenstand het ook voorstelt, de professionele verbonden in grote sectoren te hergroeperen.

Die hervorming zal twee grote voordelen medebrengen: het eerste zal erin bestaan een grotere vitaliteit aan die Interfederaal Bureaus te geven, door er raden van de maken die werkelijk representatief zijn voor een beroepssector. Hun adviezen zullen dan ook van het grootste nut zijn wanneer er zich problemen stellen die een beroep of een groep beroepen met aanverwante belangen meer in het bijzonder aanbelangen.

Het tweede voordeel zal er waarschijnlijk in bestaan een vertegenwoordiging van elk Interfederaal Bureau, dat is van elk beroep of groep van beroepen met aanverwante belangen of van de meerderheid van die groepen in de Hoge Raad zelf toe te laten. Door het overdreven aantal Interfederaal Bureaus is elk van die Bureaus thans slechts vertegenwoordigd in de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en enkel de helft van de Interfederaal Bureaus geniet van een rechtstreekse vertegenwoordiging in de Hoge Raad voor de Middenstand waar de meeste belangrijke adviezen genomen worden.

Ingaande op de suggestie van de Hoge Raad voor de Middenstand geeft dit wetsontwerp tenslotte ook een betere juridische basis aan die Interfederaal Bureaus.

Een tweede hervorming houdt verband met de regionale vertegenwoordiging van de commerciële beroepen en ambachten, dit is die vertegenwoordiging in de provinciale kamers voor Ambachten en Neringen. Door de huidige wet wordt geen enkel criterium bepaald en het is onmogelijk een criterium te bepalen voor de vertegenwoordiging van de regionale professionele verbonden in die Kamers voor Ambachten en Neringen.

Als gevolg bracht dit een vermenigvuldiging van regionale verbonden, die weinig representatief zijn en soms enkel samengesteld werden om over vertegenwoordiging in de Kamers voor Ambachten en Neringen te beschikken of er de stemmingen te beïnvloeden.

Dit wetsontwerp voorziet zoals de Hoge Raad het vraagt, de mogelijkheid voorwaarden tot het representatief karakter van de professionele verbonden voor te schrijven.

Samen met het behoud van de zelfstandigheid van de provinciale Kamers van Ambachten en Neringen verzekert dit ontwerp eveneens de onontbeerlijke coördinatie die op administratief vlak en wat hun werkzaamheden betreft dient te bestaan.

de ces fédérations, d'une manière directe et doit nécessairement être organisée par paliers successifs.

Le premier stade de groupement des fédérations nationales professionnelles agréées sera comme actuellement le Bureau Interfédéral qui groupe ces fédérations en fonction des secteurs d'activité.

Une première réforme qui sera toutefois réalisée par arrêté royal, consistera à réduire le nombre des Bureaux Interfédéraux. Malgré la difficulté d'imaginer des critères de groupement de professions aussi nombreuses et aussi diversifiées que celles exercées par les Classes Moyennes, il est souhaitable, ainsi que le propose le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, de regrouper les fédérations professionnelles en de grands secteurs.

Cette réforme présentera deux grands avantages: le premier sera de donner une plus grande vitalité à ces Bureaux Interfédéraux en en faisant de véritables conseils représentatifs d'un secteur professionnel. Aussi, leurs avis seront particulièrement utiles lorsque se posent des problèmes intéressant plus spécialement une profession ou un groupe de professions à intérêts connexes.

Le second avantage sera probablement de permettre une représentation au sein même du Conseil Supérieur, de chaque Bureau Interfédéral, c'est-à-dire de chaque profession ou groupe de professions à intérêts connexes ou de la majorité de ces Bureaux. Actuellement, en raison du nombre excessif de Bureaux Interfédéraux, chacun de ceux-ci n'est représenté qu'au Conseil National des Métiers et Négoces et la moitié seulement des Bureaux Interfédéraux jouit d'une représentation directe au Conseil Supérieur des Classes Moyennes où sont rendus les avis les plus importants.

Enfin, conformément à la suggestion du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, le présent projet de loi donne une meilleure assise juridique à ces Bureaux Interfédéraux.

Une seconde réforme concerne la représentation régionale des professions commerciales et artisanales, c'est-à-dire au sein des Chambres provinciales des Métiers et Négoces. La loi actuelle n'établit aucun critère ni ne permet d'établir aucun critère pour la représentation dans ces Chambres des Métiers et Négoces, des fédérations professionnelles régionales.

Il en est résulté une prolifération de fédérations régionales, assez peu représentatives et parfois constituées dans le seul but de pouvoir disposer d'une représentation dans les Chambres des Métiers et Négoces ou d'y influencer les votes.

Le présent projet de loi établit, ainsi que le demande le Conseil Supérieur, une possibilité de fixer des conditions de représentativité des fédérations professionnelles.

Tout en maintenant l'autonomie de ces Chambres provinciales des Métiers et Négoces, le projet assure également l'indispensable coordination qui doit exister au niveau administratif et quant à leurs activités.

Wat uiteindelijk de procedure in de Hoge Raad voor de Middenstand betreft brengt het huidig ontwerp een beter verband tot stand tussen de Hoge Raad en de overheden en de belanghebbende verbonden.

Het is inderdaad onontheerlijk dat een Minister die de Hoge Raad of een Kamer voor Ambachten en Neringen over een bepaald punt raadpleegt aan de Raad of de Kamer zijn standpunt over dit probleem of de redenen waarom hij oordeelt een bepaalde oplossing te moeten voorstellen zou kunnen uiteenzetten.

Dit geldt eveneens voor de professionele of interprofessionele verbonden die geïnteresseerd zijn in een bepaald probleem. Zij kunnen er belang bij hebben in een bespreking tussen te komen wanneer zij niet rechtstreeks vertegenwoordigd zijn in de Hoge Raad.

Die betere voorlichting van de Hoge Raad doet natuurlijk helemaal geen afbreuk aan de onafhankelijkheid en de vrijheid van advies die aan de basis liggen en moeten liggen van de werking van die Hoge Raad.

De Regering is overtuigd dat door het indienen van dit wetsontwerp zij bijdraagt tot de solidariteit van de Middenstand en zo helpt om de wensen van de Middenstand over problemen die hem aanbelangen op een duidelijke wijze tot uiting te brengen

Enfin, quant à la procédure au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, le présent projet de loi réalise une meilleure liaison entre le Conseil Supérieur et les autorités et fédérations intéressées par son activité.

Il est, en effet, indispensable qu'un Ministre, lorsqu'il consulte le Conseil Supérieur ou une Chambre des Métiers et Négoces, sur une question déterminée, puisse exposer au Conseil ou à la Chambre son point de vue sur cette question ou les raisons pour lesquelles il estime devoir proposer une solution déterminée.

Il en est de même pour les fédérations professionnelles ou interprofessionnelles intéressées par un problème, qui peuvent avoir intérêt à intervenir dans une discussion lorsqu'elles ne sont pas directement représentées au sein du Conseil Supérieur.

Cette meilleure information du Conseil Supérieur n'affecte évidemment en rien l'indépendance et la liberté d'avis qui sont et doivent être à la base du fonctionnement de ce Conseil supérieur.

En déposant le présent projet de loi, le Gouvernement a la conviction de contribuer à la solidarité des Classes Moyennes et de renforcer le moyen d'expression de leurs vœux sur les problèmes qui les concernent.

BIJLAGE BIJ DE MEMORIE VAN TOELICHTING.

 Schema van de organisatie van de Hoge Raad
voor de Middenstand.

Hoge Raad voor de Middenstand.

Samenstelling :

- 1 voorzitter;
- 44 leden waarvan :
 - 36 de ambachten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid vertegenwoordigen.
 - 8 de vrije en de andere zelfstandige intellectuele beroepen vertegenwoordigen.

Aanduiding :

- de voorzitter door de Koning;
- de leden :
 - 22 (18 + 4) door de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand;
 - 22 (18 + 4) door de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand.

Werking :

Mogelijk studietoelagen op te richten.
Bureau (7 leden).
Secretariaat.

Nationale Professionele
Kamer voor de Midden-
stand.

Samenstelling : 44 leden
waarvan :

- 36 de ambachten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid vertegenwoordigen;
- 8 de vrije en de andere zelfstandige intellectuele beroepen vertegenwoordigen.

Aanduiding.

— de 36 leden die de ambachten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid vertegenwoordigen worden verkozen :

Nationale Interprofes-
sionele Kamer voor de
Middenstand.

Samenstelling : 44 leden
waarvan :

- 36 de ambachten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid vertegenwoordigen.
- 8 de vrije en de andere zelfstandige intellectuele beroepen vertegenwoordigen.

Aanduiding.

Rechtstreeks door de interprofessionele verbonden in verhouding tot hun aantal leden.

ANNEXE A L'EXPOSE DES MOTIFS.

 Schéma de l'organisation du Conseil Supérieur
des Classes Moyennes.

Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Composition :

- 1 président;
- 44 membres dont :
 - 36 représentent l'artisanat, le petit et le moyen commerce et la petite industrie;
 - 8 représentent les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes.

Désignation :

- Le président par le Roi;
- Les membres :
 - A concurrence de 22 (18 + 4) par la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes;
 - A concurrence de 22 (18 + 4) par la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes.

Fonctionnement :

Possibilité de créer des Commission d'étude.
Bureau (7 membres).
Secrétariat.

Chambre Nationale Pro-
fessionnelle des Classes
Moyennes.

Composition : 44 mem-
bres dont :

- 36 représentent l'artisanat, le petit et moyen commerce et la petite industrie.
- 8 représentent les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes.

Désignation.

— les 36 membres représentant l'artisanat, le petit et moyen commerce et la petite industrie sont élus.

Chambre Nationale In-
terprofessionnelle des
Classes Moyennes.

Composition : 44 mem-
bres dont :

- 36 représentent l'artisanat, le petit et moyen commerce et la petite industrie.
- 8 représentent les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes.

Désignation.

Directement par les fédérations interprofessionnelles au prorata du nombre de leurs membres.

a) gedeeltelijk door de nationale professionele verbonden, gegroepeerd in de *Interfederale Bureaus*.

b) gedeeltelijk door regionale professionele verbonden, gegroepeerd in de Kamers voor Ambachten en Neringen.

— de 8 leden die de vrije en de andere zelfstandige intellectuele beroepen vertegenwoordigen worden verkozen door de nationale professionele verbonden, gegroepeerd in Interfederale Bureaus.

Werking.

Bureau (3 leden).

Interfederale Bureaus.

Samenstelling : 1 vertegenwoordiger per nationaal erkend professioneel verbond, dat een groep aanverwante beroepen vertegenwoordigt.

Aanduiding :

Door de nationale erkende professionele verbonden.

Werking :

Vertegenwoordigingscomité en 1 voorzitter.

Schema van de organisatie van de Kamers voor Ambachten en Neringen.

Samenstelling :

a) 1 vertegenwoordiger per nationaal erkend professioneel verbond;

b) 1 afgevaardigde per erkende vereniging.

Aanduiding : door de erkende verenigingen.

Werking : Bureau, Secretariaat.

N.B. De aangehaalde cijfers zijn enkel als voorbeeld bedoeld.

a) pour partie par les fédérations professionnelles nationales groupées au sein des *Bureaux Interfédéraux*.

b) pour partie par les fédérations professionnelles régionales groupées au sein des *Chambres des Métiers et Négoces*.

— les 8 membres représentant les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes sont élus par les fédérations professionnelles nationales groupées au sein des *Bureaux Interfédéraux*.

Fonctionnement :

Bureau (3 membres).

Bureau Interfédéraux.

Composition : 1 représentant par fédération nationale professionnelle agréée et représentative d'un groupe de professions connexes.

Désignation : par les fédérations nationales professionnelles agréées.

Fonctionnement : Comité de Représentation et 1 président.

Schéma de l'organisation des Chambres des Métiers et Négoces.

Composition :

a) 1 représentant par association professionnelle régionale agréée.

b) 1 délégué par association agréée.

Désignation : par les associations agréées.

Fonctionnement : Bureau, Secrétariat.

N.B. Les chiffres cités ne sont donnés qu'à titre exemplatif.

Ontleding van de artikelen.

Eerste artikel.

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Hoge Raad voor de Middenstand, die het representatief orgaan is van het geheel van de Middenstand.

Dit artikel behoudt het vroeger principe van de paritaire aanduiding van de leden van de Hoge Raad voor de Middenstand door twee vergaderingen die representatief zijn, de ene voor de professionele verbonden en de Kamers voor Ambachten en Neringen, de andere voor de interprofessionele verbonden van de Middenstand.

De naam van beide vergaderingen werd echter gewijzigd. De huidige naam van de eerste vergadering « Nationale Raad voor Ambachten en Neringen » is vanzelfsprekend niet te verenigen met de vertegenwoordiging van de vrije beroepen in die vergadering en zou overdreven lang geschieden hebben indien een verwijzing naar die beroepen er aan ware toegevoegd.

Het eerste voorwerp, voorgelegd aan de Raad van State had het over de respectieve benamingen « Professionele Raad voor de Zelfstandigen » en « Interprofessionele Raad voor de Zelfstandigen ». De eerste benaming kon echter een mogelijke verwarring met de Professionele Raden, ingesteld in toepassing van de wet van 20 september 1948 over de organisatie van het bedrijfsleven, veroorzaken. Van die benaming werd dan ook afgezien.

Het wetsontwerp stelt dan ook voor de benamingen « Nationale Professionele Kamer » en « Nationale Interprofessionele Kamer » voor de Middenstand aan te nemen. Zo komen de respectieve karaktertrekken van die twee vergaderingen duidelijk tot uiting en tevens komt er een parallellisme tot stand tussen beide benamingen.

In dit artikel werd eveneens de bepaling met betrekking tot de aanduiding van de Voorzitter behandeld. Zo worden het geheel van de bepalingen die handelen over de aanduiding van leden van de Hoge Raad in een enkel artikel samengebracht.

Artikel 2.

De bevoegdheden van de Hoge Raad worden behouden, behoudens het verschil dat zij zich thans ook uitstrekken tot de problemen die de vrije beroepen en de andere zelfstandige intellectuele beroepen aanbelangen.

Op die wijze zullen die bevoegdheden gelden voor de meerderheid van de beroepen waarvan men over het algemeen beschouwt dat zij door de Middenstand uitgeoefend worden.

De nieuwe bevoegdheid is niet louter beperkt tot de vrije beroepen maar geldt ook voor de andere zelfstandige intellectuele beroepen.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article détermine la composition du Conseil Supérieur des Classes Moyennes qui est l'organe représentatif de l'ensemble des Classes Moyennes.

Cet article maintient le principe antérieur de la désignation paritaire des membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes par deux assemblées représentatives, l'une des fédérations professionnelles et des Chambres des Métiers et Négoces, l'autre, des fédérations interprofessionnelles des Classes Moyennes.

Toutefois, l'appellation de ces deux assemblées a été modifiée. L'appellation actuelle de « Conseil National des Métiers et Négoces » pour la première assemblée n'est évidemment pas conciliable avec la représentation des professions libérales et serait apparue excessivement longue si une référence à ces dernières professions avait été ajoutée.

Le premier projet soumis au Conseil d'Etat prévoyait les dénominations respectives de « Conseil Professionnel des Indépendants » et de « Conseil Interprofessionnel des Indépendants » mais la première dénomination présentait l'inconvénient d'une confusion possible avec les Conseils professionnels institués en exécution de la loi du 20 septembre 1948, portant organisation de l'économie et a, par conséquent, été abandonnée.

Le projet de loi propose donc les dénominations de « Chambre Nationale professionnelle » et de « Chambre Nationale Interprofessionnelle » des Classes Moyennes afin de bien marquer les caractères respectifs de ces deux assemblées et établir un parallélisme entre les deux dénominations.

Dans cet article, a été incluse la disposition relative à la désignation du Président. Ainsi se trouvent réunies dans un seul article, l'ensemble des dispositions relatives à la désignation des membres du Conseil Supérieur.

Article 2.

Les compétences du Conseil Supérieur sont maintenues sous la seule différence qu'elles s'étendent désormais aux problèmes intéressant les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes.

Dé la sorte, ces compétences concerneront la majorité des professions qui, généralement, sont considérées comme exercées par les Classes Moyennes.

La compétence nouvelle n'est pas réservée aux seules professions libérales mais également aux autres professions intellectuelles indépendantes.

De reden daarvoor is dat het begrip « vrije beroepen » even slecht bepaald is en dat men de indruk heeft dat het niet zomaar kan toegepast worden op alle zelfstandigen die een beroep uitoefenen waarvan het intellectueel karakter overheersend is.

Zo zou men lange besprekingen kunnen voeren over de vraag of de boekhouders, de verzekeringsmakelaars, de kunstenaars, de zelfstandige journalisten, de letterkundigen enz. al dan niet een vrij beroep uitoefenen.

Om elke verdere discussie over de draagwijdte van dit laatste begrip te vermijden schijnt men er de voorkeur te moeten aan geven het begrip zelfstandig intellectueel beroep te gebruiken. Dit is minder vatbaar voor betwisting.

De tekst herneemt de verplichting dat in de verslagen de verschillende standpunten in de Hoge Raad naar voor gebracht, moeten opgenomen worden. Het is niet van belang onthoort het gewicht van die beschikking te benadrukken. Gezien de Hoge Raad een raadgevend organisme is, is het immers essentieel dat de overheid en de openbare mening bij machte zouden zijn van de adviezen in naam van de verschillende vertegenwoordigde groepen uitgebracht, kennis te nemen.

Het spreekt vanzelf dat die verplichting niet betekent dat elke mening die tijdens de bespreking uitgebracht werd in het verslag moet verschijnen. De verplichting is op algemene wijze van toepassing op de opinies die de definitieve standpunten van de leden van de Raad hebben beïnvloed.

Artikel 3.

Dit artikel herneemt artikel 3 van de huidige wet van 2 mei 1949, onder voorbehoud echter van volgende wijziging : er werd van een meer algemene formulering gebruik gemaakt voor het geval dat de vrije en de zelfstandige intellectuele beroepen — volgens de wensen uitgedrukt door hun verbonden — ook zouden toegelaten worden over vertegenwoordiging te beschikken in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Het voorziet eveneens dat de Hoge Raad voor de Middenstand kandidaten zal voorstellen die gelast zijn de sectoren in zijn midden toegelaten en met vertegenwoordigers in de Nationale Arbeidsraad, te vertegenwoordigen. Door artikel 2, § 2 van de wet van 29 mei 1952 tot oprichting van een Nationale Arbeidsraad wordt trouwens vertegenwoordiging toegekend aan de kleine en middelgrote ambachts- en handelsondernemingen.

Indien zoals het ontworpen werd de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad versmolten worden tot een en dezelfde Raad dan is het duidelijk dat de bevoegdheid die artikel 3 van dit ontwerp aan de Hoge Raad voor de Middenstand toekent ook geldig zal zijn voor de aanduiding van de vertegenwoordigers van de Middenstand in de nieuwe Raad die de bevoegdheden thans toegekend aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad zal overnemen.

La raison en est que le concept « professions libérales » est aussi mal défini et ne paraît pas pouvoir s'appliquer sans discussion aucune, à tous les indépendants exerçant une profession dont le caractère intellectuel est prédominant.

C'est ainsi qu'on pourrait discuter longuement sur la question de savoir si les experts comptables, les courtiers en assurances, les artistes, les journalistes indépendants, les littérateurs, etc. exercent ou n'exercent pas une profession libérale.

Pour éviter toute discussion ultérieure sur la portée de ce dernier concept, il apparaît préférable d'utiliser le concept de profession intellectuelle indépendante dont l'acceptation est moins susceptible de contestation.

Le texte reprend l'obligation de consigner dans les rapports, les différents points de vue exprimés au sein du Conseil Supérieur. Il n'est pas sans intérêt d'insister sur l'importance de cette disposition car le Conseil Supérieur étant un organe consultatif, il est essentiel que les autorités et l'opinion publique puissent connaître les avis émis au nom des divers groupes représentés.

Cette obligation ne signifie évidemment pas que toute opinion émise au cours d'une discussion, doive figurer au rapport. Elle s'applique, d'une manière générale, aux opinions qui ont influencé les prises de position définitives des membres du Conseil.

Article 3.

Cet article reproduit l'article 3 de l'actuelle loi du 2 mai 1949 sous la modification, toutefois, qu'une formulation plus générale a été utilisée pour le cas où, conformément aux vœux exprimés par leurs fédérations, les professions libérales et intellectuelles indépendantes seraient également admises à disposer d'une représentation au sein du Conseil Central de l'Economie.

Il prévoit également que le Conseil Supérieur des Classes Moyennes aura à proposer les candidats chargés de représenter les secteurs admis en son sein et bénéficiant d'une représentation au sein du Conseil National du Travail. L'article 2 § 2 de la loi du 29 mai 1952 instituant ce Conseil National du Travail assure d'ailleurs une représentation aux petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

Si, ainsi qu'il est projeté, le Conseil Central de l'Economie et le Conseil National du Travail sont fusionnés, au sein d'un seul et même Conseil, il est certain que l'attribution dévolue au Conseil Supérieur des Classes Moyennes par l'article 3 du présent projet vaudra pour la désignation des représentants des classes moyennes au sein du Conseil nouveau qui aura repris les attributions actuelles du Conseil Central de l'Economie et du Conseil National du Travail.

Artikel 4.

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand.

De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand zal, net zoals in de huidige wet op de Hoge Raad voor de Middenstand, afgevaardigden, verkozen door de nationale professionele verbonden en afgevaardigden, verkozen door de provinciale of regionale professionele verbonden die representatief zijn voor het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid tellen.

De nationale professionele verbonden stemmen in de Interfederaale Bureaus, terwijl de provinciale of regionale professionele verbonden hun stem uitbrengen in de Kamers voor Ambachten en Neringen.

Afgevaardigden van de nationale verbonden, die de beoefenaars van vrije of zelfstandige intellectuele beroepen groeperen, worden aan die afgevaardigden toegevoegd.

Artikel 5.

Gezien het groot aantal nationale professionele verbonden, moeten waarborgen geëist worden. Daarom zullen enkel kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de representatieve organen van de Middenstand, de nationale verbonden waarover artikel 4 handelt, die daarenboven aantonen :

1° dat zij een louter syndicale activiteit hebben, dit is dat de bevordering van de belangen van een beroep of een groep aanverwante beroepen hun enige reële activiteit is. Een verbond dat die activiteit slechts als één doeleinde onder de vele zou beschouwen, zou vanzelfsprekend niet de waarborgen, voldoende voor het representatief karakter van de belangen van een beroep of een groep van beroepen vertonen.

2° dat zij nationaal zijn. De bepaling van dit kenmerk gaf aanleiding tot grote moeilijkheden. De bevoegdheid van een groot aantal verbonden die geografisch beperkt is, alsook het lokaal karakter van bepaalde beroepen laat niet toe wettelijk te vergen dat de verbonden een werkelijke activiteit zouden hebben die zich tot gans het gebied van het Koninkrijk uitstrekt.

Het is evenwel noodzakelijk dat zij een nationale bestemming zouden hebben, dit is dat zij zich zouden richten tot alle personen die in het land hun professionele werkzaamheid uitoefenen.

3° dat zij de rechtspersoonlijkheid bezitten.

4° dat zij vrije verenigingen zijn. Dit is, dat zij personen-verenigingen zijn, die opgericht zijn uit privaat initiatief en onafhankelijk van de overheid hun taak op budgetair en administratief vlak uitoefenen.

Dit wil niet zeggen dat die verbonden niet kunnen genieten van Staatstoelage voor het realiseren van hun activiteiten. Die toelage mag echter niet van zodanige aard zijn dat zij een voorwaarde zou zijn voor het bestaan zelf van die verbonden.

Article 4.

Cet article détermine la composition de la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes.

Comme dans la loi actuelle sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes comptera des délégués élus par les fédérations professionnelles nationales et des délégués élus par les fédérations professionnelles provinciales ou régionales représentatives de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie.

Les fédérations professionnelles nationales voteront au sein des Bureaux Interfédéraux tandis que les fédérations professionnelles provinciales ou régionales exprimeront leurs votes au sein des Chambres des Métiers et Négoces.

A ces délégués, seront joints des délégués des fédérations nationales groupant des titulaires de professions libérales ou intellectuelles indépendantes.

Article 5.

Compte tenu du nombre des fédérations professionnelles nationales existantes, des garanties doivent être exigées. Aussi, ne pourront participer aux activités des instances représentatives des classes moyennes que les fédérations nationales décrites à l'article 4, établissant, en outre :

1° qu'elles ont une activité exclusivement syndicale c'est-à-dire que la promotion des intérêts d'une profession ou d'un groupe de professions connexes constitue leur seule activité réelle. Une fédération qui ne considérerait cette activité que comme un de ses buts parmi d'autres, ne présenterait manifestement pas des garanties suffisantes de représentativité des intérêts d'une profession ou d'un groupe de professionnels.

2° qu'elles sont nationales. La définition de ce caractère a soulevé de grandes difficultés. La compétence géographiquement limitée d'un grand nombre de fédérations ainsi que le caractère local de certaines professions ne permet pas d'exiger légalement que les fédérations aient une activité réelle s'étendant à l'ensemble du territoire du Royaume.

Il faut toutefois qu'elles aient une vocation nationale c'est-à-dire qu'elles s'adressent à l'ensemble des personnes exerçant leur activité professionnelle dans le pays.

3° qu'elles possèdent la personnalité civile.

4° qu'elles sont des associations libres c'est-à-dire qu'elles sont des associations de personnes constituées par l'initiative privée et fonctionnant indépendamment des autorités publiques sur le plan budgétaire et administratif. Cela ne veut pas dire que ces fédérations ne peuvent jouir d'une aide de l'Etat pour la réalisation de leur activité mais il faut que cette aide ne soit pas telle qu'elle conditionne l'existence même des fédérations.

In dit geval zouden die verbonden niet meer over voldoende onafhankelijkheid beschikken om tegenover de overheid in alle vrijheid de wensen van hun leden uit te drukken.

5° dat zij voldoen aan de voorwaarden tot representatief karakter door de Koning bepaald.

De huidige wet op de Hoge Raad voor de Middenstand laat de Koning toe erkenningsvoorwaarden vast te stellen. Het verslag van de Commissie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die de wet op de Hoge Raad voor de Middenstand onderzocht, verklaart duidelijk dat het representativiteitsvoorwaarden geldt zodat alleen gehoor zou verleend worden aan verbonden die werkelijk representatief zijn. Die voorwaarde verkreeg nog meer belang sinds de goedkeuring van de wetten op de wekelijkse rustdag en de vestigingswet aan de professionele verbonden toelaten reglementeringen voor een beroep of groep van aanverwante beroepen uit te vaardigen, op voorwaarde dat zij aan de voorwaarden die de Hoge Raad bepaalt om representatief te zijn beantwoorden. Het belang van dit recht, aan de professionele verbonden toegekend, vergt dat zij werkelijk kunnen optreden in naam van een beroep of groep van aanverwante beroepen.

De voorwaarden die eigen zijn aan ieder beroep eisen dat de omschrijving van die representativiteitsvoorwaarden aan de Koning zou toevertrouwd worden. Er kan onder meer rekening gehouden worden met de bestaansduur van het verbond, met het percentage dat zij tedenaantal tegenwoordigt tegenover het totaal cijfer van de personen die het beroep uitoefenen en met het bestaan van gelijkaardige verbonden.

De vraag werd gesteld of een verbond naast de leden die het beroep uitoefenen ook leden mag tellen die het beroep niet of niet meer uitoefenen. Allereerst weze opgemerkt dat het bestaan van een louter syndicale activiteit tot gevolg zal hebben dat doorgaans die laatste categorie personen die geen belang hebben lid te worden van een verbond, dat hen niet rechtstreeks betreft, zullen geweerd worden.

Het werd echter niet wenselijk geacht de personen, die toch zouden wensen lid te worden, uit te sluiten. Het administratief en syndicaal werk eist immers dat belangrijke en blijvende functies aan niet professionelen zouden toevertrouwd worden en dat dikwijls personen toegelaten worden lid te worden van een verbond omwille van hun speciale bevoegdheid, zelfs nadat zij hun beroepsactiviteit gestopt hebben. Artikel 3 van de wet van 31 maart 1898 op de Professionele Verenigingen tenslotte laat hen uitdrukkelijk toe als leden personen te aanvaarden die niet tot het beroep behoren. Om het aantal leden te berekenen om het representatief karakter van de verbonden te bepalen zal vanzelfsprekend enkel rekening worden gehouden met het aantal leden die werkelijk het beroep uitoefenen waarvoor deze verbonden belang vertonen.

Een procedure tot erkenning die erin bestaat de vereiste voorwaarden aan een regelmatig nazicht te onderwerpen zal door de Koning vastgesteld worden.

Er werd tenslotte geen enkele voorwaarde bepaald om afgevaardigd te zijn door een professioneel verbond in de representatieve organen van de Midden-

Dans ce dernier cas, ces fédérations ne disposeraient plus de l'indépendance suffisante vis-à-vis des autorités publiques, pour exprimer en toute liberté vis-à-vis de celles-ci, les vœux de leurs membres.

5° qu'elles satisfont aux conditions de représentativité fixées par le Roi.

La loi actuelle sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes autorise le Roi à fixer des conditions d'agrèation. Le rapport de la Commission de la Chambre qui a examiné la loi sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, indique clairement qu'il s'agit de conditions de représentativité afin de ne donner audience qu'aux fédérations réellement représentatives. Cette condition revêt une importance plus grande encore depuis le vote des lois sur le repos hebdomadaire et sur l'accès à la profession qui permet aux fédérations professionnelles, de proposer de réglementer une profession ou un groupe de professions connexes à condition qu'elles répondent aux conditions fixées pour être représentées au Conseil Supérieur. L'importance de ce droit accordé aux fédérations professionnelles exige que celles-ci puissent réellement prétendre parler au nom d'une profession ou d'un groupe de professions connexes.

Les conditions propres à chaque profession exigent que la définition de ces conditions de représentativité soit confiée au Roi. Il pourra être tenu notamment compte de la durée d'existence de la fédération, du pourcentage que représente le nombre de ses membres par rapport à l'ensemble des personnes exerçant la profession et de l'existence de fédérations concurrentes.

La question s'est posée de savoir si une fédération pouvait grouper à côté des membres exerçant la profession, des membres n'exerçant pas ou n'exerçant plus la profession. Il y a lieu tout d'abord de remarquer que l'existence d'une activité purement syndicale aura pour conséquences d'écarter, d'une manière générale ces dernières personnes qui n'auront aucun intérêt à s'affilier à une fédération ne les concernant pas directement.

Une exclusive n'a toutefois pas été jugée souhaitable vis-à-vis des personnes qui tiendraient néanmoins à se faire affilier du fait qu'en raison des exigences du travail administratif et syndical, des fonctions importantes et permanentes sont souvent confiées à des non-professionnels et que des personnes sont souvent autorisées à demeurer membres d'une fédération en raison de leur compétence particulière, même après qu'elles aient cessé leur activité professionnelle. Enfin l'article 3 de la loi du 31 mars 1898 sur les Unions Professionnelles autorise expressément celles-ci à compter des membres non-professionnels. Pour le calcul du nombre de membres en vue d'établir le caractère représentatif des fédérations, il ne sera évidemment tenu compte que du nombre de membres exerçant effectivement la profession à laquelle s'intéressent ces fédérations.

Une procédure d'agrèation, consistant en la justification régulière de la réunion des conditions requises, sera déterminée par le Roi.

Enfin, aucune condition n'a été fixée pour être délégué d'une fédération professionnelle dans les instances représentatives des Classes moyennes. Il appartiendra

stand. Het is de taak van die verbonden die persoonlijkheid uit te kiezen, die het meeste geschikt is haar te vertegenwoordigen. Het spreekt van zelf dat die verbonden er ten eerste belang bij hebben dat die taak zou toevertrouwd worden ofwel aan een van hun leiders of iemand die een sleutelpositie inneemt ofwel aan een persoon die belangrijke taken vervult in het verband. Dit opdat de afgevaardigde alle waarborgen van bekwaamheid zou bieden aan de belangen waarvoor hij instaat.

Artikel 6.

Aan de bevoegdheid van de Professionele Kamer voor de Middenstand wordt geen enkele wijziging aangebracht, tenzij dat zij uitgebreid wordt tot de vrije en de zelfstandige intellectuele beroepen.

Artikel 7.

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Interprofessionele Kamer. Het nieuwe, door dit artikel bekrachtigd, is dat afgevaardigden van de interprofessionele verbonden die de beoefenaars van de vrije en de zelfstandige beroepen groeperen, toegelaten worden.

Artikel 8.

Dit artikel preciseert de voorwaarden voorzien voor de deelneming van de interprofessionele verbonden in de Hoge Raad voor de Middenstand.

De eerste vier voorwaarden zijn praktisch dezelfde als die welke opgelegd zijn aan de professionele verbonden, onder voorbehoud dat de interprofessionele verbonden zich bezig houden met de zelfstandigen zonder onderscheid van beroep.

De vijfde voorwaarde handelt over het representatief karakter van die verbonden; daarom ook wordt een minimum aantal leden vereist en de Koning kan, zoals thans ook, een zekere werkingsduur en eveneens de betaling door de leden van een zekere bijdrage eisen.

Artikel 9.

De taak van de Interprofessionele Kamer werd niet gewijzigd, behoudens haar uitbreiding tot de vrije en zelfstandige intellectuele beroepen.

Artikel 10.

De erkende professionele verbonden zullen, zoals in de huidige wetgeving, gegroepeerd worden in Interprofessionele Bureaus, die voor bepaalde activiteitssectoren bevoegd zijn. De tekst waarborgt dat de leden, die door de nationale verbonden verkozen zijn, ten minste van de pariteit zullen genieten tegenover de leden, verkozen door de regionale verbonden.

à ces fédérations, de choisir la personnalité la mieux qualifiée pour exercer la mission de la représenter. Il va évidemment de soi que ces fédérations ont un intérêt majeur à ce que cette mission soit dévolue soit à un de leurs dirigeants ou membres actifs, soit à une personne chargée de missions importantes au sein de la fédération afin que le délégué présente toutes les garanties de compétence quant aux intérêts dont il a la charge.

Article 6.

Aucune modification n'est apportée à la compétence de la Chambre Professionnelle des Classes Moyennes, sauf que celle-ci est étendue aux professions libérales et intellectuelles indépendantes.

Article 7.

Cet article détermine la composition de la Chambre Nationale Interprofessionnelle. L'innovation consacrée par cet article est l'admission de délégués des fédérations interprofessionnelles groupant des titulaires de professions libérales et intellectuelles indépendantes.

Article 8.

Cet article précise les conditions prévues pour la participation des fédérations interprofessionnelles au Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Les quatre premières conditions sont pratiquement les mêmes que celles imposées aux fédérations professionnelles sous la réserve que les fédérations interprofessionnelles s'intéressent aux travailleurs indépendants sans distinction de professions.

La cinquième condition concerne le caractère représentatif de ces fédérations; pour ce motif un nombre minimal de membres est requis et le Roi pourra, comme actuellement, exiger une certaine durée de fonctionnement ainsi que le paiement par les membres, d'une cotisation d'un certain montant.

Article 9.

La mission de la Chambre Interprofessionnelle n'a pas été modifiée, sauf son extension aux professions libérales et intellectuelles indépendantes.

Article 10.

Comme dans la législation actuelle, les fédérations professionnelles agréées seront groupées au sein de Bureaux Interfédéraux compétents pour des secteurs d'activité déterminés. Le texte donne la garantie que les membres élus par les fédérations nationales bénéficieront au moins de la parité par rapport aux membres élus par les fédérations régionales.

Overeenkomstig de wens van de Hoge Raad voor de Middenstand geeft dit artikel een betere juridische basis aan de Interfederales bureaus.

Artikel 11.

Dit artikel herneemt en verduidelijkt de beschikkingen van artikel 5, van de huidige wet van 2 mei 1949, op de Hoge Raad voor de Middenstand.

Artikel 12.

Dit artikel bepaalt de taak van de Interfederales Bureaus. Zoals in de huidige wetgeving zullen deze organismen op de eerste plaats kiescolleges zijn gelast met de aanduiding van de leden die de nationale professionele verbonden in de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand moeten kiezen. Hun rol beperkt zich echter niet meer tot die ene taak. Het zullen tevens beraadslagende organismen zijn, gespecialiseerd voor groepen aanverwante beroepen.

Artikel 13.

De voornaamste wijziging die aan dit artikel werd aangebracht is dat aan de Kamer voor Ambachten en Neringen de rechtspersoonlijkheid geschonken werd.

De ervaring toonde inderdaad aan dat het ontbreken van die rechtspersoonlijkheid werkelijke moeilijkheden medebracht voor het beheer van de Kamers voor Ambachten en Neringen (rechtsbetrekkingen met derden, huur van gebouwen, financieel beleid, begrotingen enz.).

Voor het overige werden aan de samenstelling van de Kamers voor Ambachten en Neringen weinig wijzigingen aangebracht.

Artikel 14.

Dit artikel preciseert het begrip van professionele verenigingen van het gebied en van economische verenigingen.

Voor de professionele verenigingen machtigt het artikel de Koning representativiteitsvoorwaarden te bepalen ten einde de versnippering van de verbonden te vermijden.

Voor de beroepsverenigingen duidt de tekst beter het exemplatief karakter aan van de verenigingen die in de huidige wet op de Hoge Raad voor de Middenstand vermeld worden.

Artikel 15.

De bevoegdheid van de Kamers voor Ambachten en Neringen werd niet gewijzigd. Nadruk werd echter gelegd op het belang van die vergaderingen voor de voorlichting van de Hoge Raad over de regionale problemen.

Artikel 16.

Dit artikel beperkt de bevoegdheid van de Raden en Interfederales Bureaus. Zo kan er geen betwisting

Conformément au désir du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, cet article donne une meilleure assise juridique à ces Bureaux Interfédéraux.

Article 11.

Cet article reprend en les précisant, des dispositions contenues à l'article 5 de l'actuelle loi du 2 mai 1949 sur le conseil supérieur des Classes Moyennes.

Article 12.

Cet article détermine la mission des Bureaux Interfédéraux. Comme dans la législation actuelle, ces organes seront, tout d'abord, des collèges électoraux pour la désignation des membres à élire par les fédérations nationales professionnelles à la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes. Toutefois, leur rôle ne se bornera plus à cette seule mission. Ce seront également des organes délibératifs spécialisés pour des groupes de professions connexes.

Article 13.

La principale modification apportée par cet article est l'octroi de la personnalité civile aux Chambres des Métiers et Négoces.

L'expérience a, en effet, démontré que l'absence de cette personnalité civile présentait de réels inconvénients pour l'administration de ces Chambres des Métiers et Négoces (relations juridiques avec les tiers, location de bâtiments, gestion financière, budgets, etc.).

Pour le surplus, la composition des Chambres des Métiers et Négoces n'est guère modifiée.

Article 14.

Cet article précise la notion d'associations professionnelles du ressort ainsi que celle d'associations économiques.

Pour les premières, il permet au Roi de fixer des conditions de représentativité pour éviter l'émiettement des fédérations tandis que pour les secondes, le texte indique mieux le caractère exemplatif des associations citées dans l'actuelle loi sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Article 15.

La compétence des Chambres des Métiers et Négoces n'est pas modifiée. L'accent est toutefois mis sur l'intérêt que présentent ces assemblées pour l'information du Conseil Supérieur sur les problèmes régionaux.

Article 16.

Cet article apporte une restriction à la compétence des Conseils et des Bureaux Interfédéraux pour que

komen met de bevoegdheid door de wet toegekend aan de Professionele Orden en Tuchtraden die voor een zeker aantal vrije en intellectuele beroepen bestaan.

Artikel 17.

Zoals in de huidige wet op de Hoge Raad voor de Middenstand hoort het de Koning toe het aantal leden die de Hoge Raad en Beide Nationale Kamers samenstellen en de modaliteiten van hun verkiezing te bepalen.

Voor de verkiezing van de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand vormen de Interfederaale Bureaus en de Kamers voor Ambachten en Neringen de kiescolleges. Het is evenwel van belang, te voorzien dat elk beroep op voet van gelijkheid tegenover de anderen zou geplaatst worden en dat de invloed van een professionele sector op de stemming niet mag afhangen van het aantal verbonden die representatief zijn voor eenzelfde beroep. Indien die regeling niet voorzien zou zijn, zouden de beroepen die het voorrecht hebben goed georganiseerd te zijn en door een enkel verbond vertegenwoordigd zijn, in een ongunstige positie komen te staan.

De Koning kan dan ook bepalen dat de verkiezing van vertegenwoordigers van een Interfederaal Bureau en van een Kamer voor Ambachten en Neringen in de tweede graad door een Vertegenwoordigingscomité met eenzelfde aantal afgevaardigden per vertegenwoordigd beroep zal geschieden.

Wanneer meerdere verbonden eenzelfde beroep vertegenwoordigen, zullen ze onderling moeten overeenkomen de afgevaardigden van hun beroep in de Vertegenwoordigingscomités aan te wijzen.

Dit echter met het voorbehoud dat de meest representatieve verbonden zullen kunnen beschikken over een grotere invloed bij de stemming tot het kiezen van deze afgevaardigden.

Tenslotte wordt de voldoende vertegenwoordigingswaarborg toegekend aan de verbonden die de belangen van de vrije beroepen en de zelfstandige intellectuele beroepen vertegenwoordigen.

Artikel 18.

De ervaring heeft aangetoond dat ernstige moeilijkheden oprezen om te bepalen wanneer een persoon kon beschouwd worden als lid van een professioneel of interprofessioneel verbond. Die vraag is nochtans van aanzienlijk belang want zij is beslissend voor het representatief karakter van een verbond en bepaalt het belang van de deelneming van de verbonden aan de werkzaamheden van de Hoge Raad van de Nationale Kamers en van de Kamers voor Ambachten en Neringen.

Het is dus onontbeerlijk dat dit probleem voor alle verbonden volgens identieke criteria zou kunnen opgelost worden. Dit door minima eisen vast te stellen voor de toetreding van personen tot een verbond, toetreding die hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een ander aangesloten verbond kan geschieden.

celle-ci ne puisse s'opposer à celle attribuée par la loi, aux Ordres Professionnels et Conseils de discipline existant pour un certain nombre de professions libérales et intellectuelles.

Article 17.

Comme dans la loi actuelle sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, il appartiendra au Roi de déterminer le nombre de membres composant le Conseil Supérieur et les deux Chambres Nationales ainsi que les modalités de leur élection.

En ce qui concerne l'élection à la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes, les Bureaux Interfédéraux et les Chambres des Métiers et Négoces constituent les collèges électoraux. Toutefois, il importe de prévoir que chaque profession doit être mise sur un pied d'égalité par rapport aux autres et que l'influence au scrutin d'un secteur professionnel ne peut dépendre du nombre de fédérations représentatives d'une même profession. Si cette règle n'était pas prévue, les professions ayant le privilège d'être bien organisées et d'être représentées par une seule fédération, se trouveraient défavorisées.

Aussi, le Roi pourra prévoir que l'élection des représentants d'un Bureau Interfédéral et d'une Chambre des Métiers et Négoces, se fera au second degré, par un Comité de Représentation constitué d'un même nombre de délégués par profession représentée.

Lorsque plusieurs fédérations représentent une même profession, elle devront s'entendre entre elles pour désigner les délégués de leur profession au sein des Comités de Représentation, étant entendu que les fédérations les plus représentatives pourront disposer pour l'élection de ces délégués d'une influence plus grande dans le suffrage.

Enfin, la garantie d'une représentation suffisante est accordée aux fédérations représentatives des intérêts des professions libérales et intellectuelles indépendantes.

Article 18.

L'expérience a démontré que des difficultés sérieuses surgissaient quant à savoir à partir de quand une personne pouvait être considérée comme membre d'une fédération professionnelle ou interprofessionnelle. Cette question a pourtant une importance considérable car elle détermine le caractère représentatif d'une fédération et conditionne l'importance de la participation des fédérations aux activités du Conseil Supérieur, des Chambres Nationales ainsi que des Chambres des Métiers et Négoces.

Il est donc indispensable que cette question puisse être résolue pour toutes les fédérations selon des critères identiques, fixant les exigences minimales de l'adhésion d'une personne à une fédération, soit directement, soit par l'intermédiaire d'une autre fédération affiliée.

De Koning moet tenslotte ook gemachtigd worden de controlemodaliteiten op de toepassing van die criteria op de leden, aldus door de verbonden aangenomen, te organiseren.

Artikel 19.

Dit artikel laat toe vaste of tijdelijke commissies in de Hoge Raad, in het leven te roepen, met het doel zekere problemen te onderzoeken die meer bepaald de sectoren aangaan die vertegenwoordigd zijn in de Hoge Raad voor de Middenstand.

De Hoge Raad zal aldus — als hij het goed vindt —, speciale commissies voor de problemen over distributie, de productie, de dienstactiviteiten, de vrije en de intellectuele beroepen, kunnen samenstellen.

In het geval dat een speciale commissie zou moeten samengesteld worden voor die laatste problemen, wordt de verzekering gegeven aan de vertegenwoordigers van de vrije en de intellectuele zelfstandige beroepen dat zij afzonderlijk over die problemen kunnen beraadslagen.

De Hoge Raad zal eveneens Commissies kunnen samenstellen voor de studie van een bepaald probleem om zo het werk van de plenaire vergadering te kunnen voorbereiden.

Opdat echter die commissies geen verspreidingsfactor zouden worden, moeten hun verslagen en adviezen aan de Hoge Raad medegedeeld worden.

Artikel 20.

Die beschikkingen strekken ertoe een betere voorlichting te bezorgen aan de raadgevende organismen van de Middenstand. Dit door aan een Minister of aan een verbond dat belang heeft bij het probleem, maar niet vertegenwoordigd is in die organismen, toe te laten zijn standpunt over het behandelde probleem uiteen te zetten.

Artikel 21.

Dit artikel herneemt de voornaamste beschikkingen van de wet van 2 mei 1949 met betrekking tot het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand en tot de Bureaus van de twee ondergeschikte vergaderingen. Dit door de vertegenwoordiging van de vrije beroepen en van de Kamers voor Ambachten en Neringen in die Bureaus te verzekeren.

Artikel 22.

Dit artikel neemt het huidige artikel 15 van de wet op de Hoge Raad voor de Middenstand over. Indien de Hoge Raad zich niet voldoende ingelicht acht over een probleem kan hij een studie vragen aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

Artikel 23.

Dit artikel richt het secretariaat in van de Hoge Raad voor de Middenstand en van de andere organen opgericht in het raam van die Raad.

Enfin, le Roi doit pouvoir organiser les modalités de contrôle de l'application de ces critères aux membres invoqués comme tels par les fédérations.

Article 19.

Cet article autorise la création au sein du Conseil Supérieur, de commissions permanentes ou temporaires pour l'examen de certains problèmes intéressant plus particulièrement certains des secteurs représentés au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Le Conseil Supérieur pourra ainsi constituer, s'il le désire, des commissions spécialisées pour les problèmes de la distribution, de la production, des activités de service et des professions libérales et intellectuelles.

Au cas où une commission spécialisée pour ces derniers problèmes devait être constituée, une assurance est donnée aux représentants des professions libérales et intellectuelles indépendantes qu'ils pourront délibérer séparément sur ces problèmes.

Le Conseil Supérieur pourra également constituer des Commissions pour l'étude d'un problème particulier afin de préparer le travail de l'assemblée plénière.

Pour ne pas faire de ces commissions un facteur de dispersion, leurs rapports et avis devront être transmis au Conseil Supérieur.

Article 20.

Ces dispositions tendent à assurer une meilleure information des organes consultatifs des Classes Moyennes en permettant à un Ministre et à une fédération intéressée par un problème mais non représentée dans ces organes, d'exprimer son point de vue sur le problème soumis.

Article 21.

Cet article reprend l'essentiel des dispositions de la loi du 2 mai 1949, relative au Bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et aux Bureaux des deux assemblées subordonnées, en assurant la représentation au sein de ces Bureaux, des professions libérales et des Chambres des Métiers et Négoces.

Article 22.

Cet article reproduit l'actuel article 15 de la loi sur le Conseil Supérieur des Classes Moyennes. Si le Conseil Supérieur ne s'estime pas suffisamment informé d'un problème, il pourra demander une étude à l'Institut d'Etude Economique et Sociale des Classes Moyennes.

Article 23.

Cet article organise le secrétariat du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et des autres organes créés dans le cadre de ce Conseil.

Het personeel zal afhangen van het Bureau van de Hoge Raad, de Secretaris-generaal en de Adjunct-Secretaris-generaal zullen echter benoemd, geschorst en afgezet worden door de Koning.

Artikel 24.

Dit artikel organiseert het beheer van de Interfederaale Bureaus, waarvan de leiding toevertrouwd wordt aan een voorzitter die door de Vertegenwoordigingscomités aangeduid wordt.

Artikel 25.

Dit artikel laat aan de Koning de organisatie van de Bureaus van de Kamers voor Ambachten en Neringen over.

Artikel 26.

Net zoals de Hoge Raad en de organismen die in het raam van die Raad functioneren, beschikken de Kamers voor Ambachten en Neringen over een Secretariaat.

Het personeel zal afhangen van het Bureau van de Kamers, maar de Secretaris zal benoemd, geschorst en afgezet worden door de Minister van Middenstand.

Om een zekere administratieve coördinatie te verkrijgen, die door de Hoge Raad gevraagd werd, wordt het advies van het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand ingewonnen in de problemen met betrekking tot de Secretarissen van de Kamers voor Ambachten en Neringen.

Artikel 27.

Dit artikel vereist geen commentaar.

Artikel 28.

Dit artikel bevat de beschikkingen over het budgetair statuut van de Hoge Raad en van de Kamers voor Ambachten en Neringen. Een betere coördinatie werd voorzien door de Kamers voor Ambachten en Neringen te verplichten hun begroting door tussenkomst van het bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand, die advies zal uitbrengen, aan de Minister van Middenstand voor te leggen.

De beschikkingen van de administratieve en financiële controle zullen bepaald worden door de Koning die de commissarissen en revisoren nodig om die taak uit te oefenen zal aanstellen.

Artikel 29.

Dit artikel herneemt artikel 13 van de wet van 2 mei 1949. Het preciseert de duur van het mandaat van de leden geroepen om de ontslagnemende of gestorven leden te vervangen.

Le personnel dépendra du Bureau du Conseil Supérieur mais le Secrétaire général ainsi que le Secrétaire général adjoint seront nommés, suspendus et révoqués par le Roi.

Article 24.

Cet article organise la gestion des Bureaux Interfederaux dont la direction sera confiée à un président désigné par les Comités de Représentation.

Article 25.

Cet article laisse au Roi le soin d'organiser les Bureaux des Chambres des Métiers et Négoces.

Article 26.

Comme le Conseil Supérieur et les organes fonctionnant dans le cadre de ce Conseil, les Chambres des Métiers et Négoces sont dotées d'un Secrétariat.

Le personnel dépendra du Bureau des Chambres mais le Secrétaire sera nommé, suspendu et révoqué par le Ministre des Classes Moyennes.

Afin de réaliser une certaine coordination administrative, demandée par le Conseil Supérieur, l'avis du Bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes sera recueilli pour ce qui concerne les questions relatives aux Secrétaires des Chambres des Métiers et Négoces.

Article 27.

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

Article 28.

Cet article contient les dispositions du statut budgétaire du Conseil Supérieur et des Chambres des Métiers et Négoces. Une meilleure coordination est prévue en obligeant les Chambres des Métiers et Négoces à soumettre leur budget au Ministre des Classes Moyennes, par l'intermédiaire du bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes qui formulera son avis.

Les dispositions du contrôle administratif et financier seront déterminées par le Roi qui désignera les commissaires et réviseurs nécessaires à l'accomplissement de cette mission.

Article 29.

Cet article reproduit l'article 13 de la loi du 2 mai 1949 en précisant la durée du mandat des membres appelés à remplacer les membres démissionnaires ou décédés.

Artikel 30.

Dit artikel herneemt een beschikking uit een eerste ontwerp dat aan de Raad van State voorgelegd was en waarvan de Raad van State het behoud wenste.

Het schenkt de Koning het recht de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de werking van de raadgevende vergaderingen door deze wet ingesteld en die niet kunnen beschouwd worden als beschikkingen van inwendige regeling.

Artikel 31.

Dit artikel herneemt de tekst voorgesteld door de Raad van State om de overdracht te verzekeren van de elementen van het actief en passief van het patrimonium van de organismen door het ontwerp ingesteld en om het thans in dienst zijnde personeel in functie te behouden.

Artikel 32.

Dit artikel brengt aan bepaalde wetten die betrekking hebben op de Hoge Raad voor de Middenstand, de wijzigingen aan die door het vervangen van de wet van 2 mei 1949 door de huidige wettekst geëist worden.

Artikelen 33 en 34.

De teksten van die artikels zijn diegene die door de Raad van State voorgesteld werden.

De Minister van Middenstand,

Article 30.

Cet article reproduit une disposition figurant dans un premier projet soumis au Conseil d'Etat et dont celui-ci a souhaité le maintien.

Il confère au Roi le droit de prendre les dispositions nécessaires au fonctionnement des assemblées consultatives instituées par la présente loi et qui ne peuvent être considérées comme des dispositions de règlement intérieur.

Article 31.

Cet article reprend le libellé proposé par le Conseil d'Etat en vue d'assurer le transfert des éléments actifs et passifs du patrimoine des organes institués par le présent projet de loi et le maintien en fonction du personnel actuellement en activité.

Article 32.

Cet article apporte à certaines lois qui se réfèrent au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, les modifications exigées par le remplacement de la loi du 2 mai 1949 par le présent texte législatif.

Articles 33 et 34.

Les textes de ces articles sont ceux proposés par le Conseil d'Etat.

Le Ministre des Classes Moyennes,

A. DE CLERCK.

**Ontwerp van wet tot organisatie van de
Middenstand.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

De Hoge Raad voor de Middenstand.

EERSTE ARTIKEL.

De Hoge Raad voor de Middenstand is samengesteld uit een voorzitter en leden die, aan de ene zijde, door de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand en aan de andere zijde, door de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand, in gelijk aantal en in hun midden, verkozen zijn.

De Voorzitter van de Hoge Raad wordt door de Koning benoemd. Hij wordt, na raadpleging van de Raad, gekozen tussen personaliteiten die niet tot de administratie behoren.

De Hoge Raad voor de Middenstand heeft rechtspersoonlijkheid.

ART. 2.

De Hoge Raad voor de Middenstand heeft tot taak alle voor de professionele, economische, sociale en morele ontwikkeling van het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid, alsmede van de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen nuttige maatregelen te bestuderen en voor te stellen.

Hij richt zijn adviezen en voorstellen tot een Minister, en wat de gevallen betreft die onder hun bevoegdheid ressorteren, tot de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en tot de Nationale Arbeidsraad, hetzij uit eigen beweging, hetzij op hun aanvraag.

Deze adviezen en voorstellen zijn uitgebracht onder vorm van verslagen die de verschillende standpunten weergeven welk in zijn midden werden uiteengezet.

Projet de loi portant organisation des Classes Moyennes.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

Du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

ARTICLE PREMIER.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes est composé d'un président et de membres élus, en nombre égal et en leur sein, d'une part, par la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes et d'autre part, par la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes.

Le Président du Conseil Supérieur est nommé par le Roi. Il est choisi, après consultation du Conseil, parmi des personnalités étrangères à l'administration.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes jouit de la personnalité civile.

ART. 2.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes a pour mission d'étudier et de proposer toutes mesures utiles au développement professionnel, économique, social et moral de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie ainsi que des professions libérales et des autres professions intellectuelles indépendantes.

Il adresse ses avis et propositions à un Ministre et, dans les matières de leur ressort, au Conseil Central de l'Economie et au Conseil National du Travail, soit d'initiative, soit à leur demande.

Ces avis et propositions sont formulés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en son sein.

ART. 3.

De Hoge Raad voor de Middenstand maakt een lijst op van twee kandidaten onder wie de gewone en plaatsvervangende leden worden aangewezen die tot taak hebben in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven alsmede in de Nationale Arbeidsraad, de activiteitssectoren te vertegenwoordigen waaruit hij is samengesteld en welke tevens in die Raden zijn vertegenwoordigd.

HOOFDSTUK II.**De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand.****ART. 4.**

De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand bestaat :

1° uit leden die verkozen zijn door de erkende nationale beroepsfederaties die voor de bedrijfsleiders uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid representatief zijn;

2° uit leden die verkozen zijn door de erkende nationale beroepsfederaties die representatief zijn voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen;

3° uit leden die verkozen zijn door de Kamers voor Ambachten en Neringen.

ART. 5.

Om de bij artikel 4 bedoelde erkenning te bekomen moeten die nationale beroepsfederaties, volgens door de Koning te bepalen modaliteiten, doen blijken :

1° dat hun werking uitsluitend de bestudering, de bescherming en de bevordering van de professionele, economische, sociale en morele belangen tot doel heeft van de personen die hetzelfde beroep uitoefenen of van personen die aanverwante beroepen uitoefenen;

2° dat behalve in het geval van de tot een welbepaalde plaats beperkte beroepen die als zodanig erkend zijn door de Koning, zij een werkelijke activiteit hebben op het gebied van meer dan twee provincies en dat statuten de toetreding van leden niet afhankelijk stellen van voorwaarden met betrekking tot de localisatie van de onderneming of de plaats van uitoefening van het beroep op het gebied van het Koninkrijk;

3° dat zij rechtspersoonlijkheid bezitten;

4° dat zij vrij opgerichte verenigingen zijn, onafhankelijk van de overheid;

5° dat zij voldoende representatief zijn volgens de door de Koning vastgestelde regelen.

ART. 3.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes établit une liste double de candidats parmi lesquels sont désignés les membres effectifs et suppléants chargés de représenter au Conseil Central de l'Economie et au Conseil National du Travail, les secteurs d'activité représentés en son sein et bénéficiant d'une représentation au sein de ces Conseils.

CHAPITRE II.**De la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes.****ART. 4.**

La Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes se compose :

1° de membres élus par les fédérations nationales professionnelles agréées, représentatives des chefs d'entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie;

2° de membres élus par les fédérations nationales professionnelles agréées, représentatives des indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle;

3° de membres élus par les Chambres des Métiers et Négoces.

ART. 5.

Pour bénéficier de l'agrément prévue à l'article 4, ces fédérations nationales professionnelles doivent justifier, selon des modalités à déterminer par le Roi :

1° qu'elles fonctionnent exclusivement pour l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels, économiques, sociaux et moraux des personnes exerçant une même profession ou des personnes exerçant des professions connexes;

2° que, sauf le cas de professions nettement localisées et reconnues comme telles par le Roi, elles exercent une activité réelle sur le territoire de plus de deux provinces et que leurs statuts ne subordonnent pas l'affiliation des membres à une condition relative à la localisation de l'entreprise ou au lieu d'exercice de la profession sur le territoire du Royaume;

3° qu'elles possèdent la personnalité civile;

4° qu'elles sont des associations librement constituées et indépendantes des autorités publiques;

5° qu'elles sont suffisamment représentatives suivant les règles établies par le Roi.

ART. 6.

De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand heeft tot opdracht :

1° verslag uit te brengen over de kwesties die haar door de Hoge Raad voor de Middenstand voorgelegd worden;

2° alle maatregelen ter bevordering van de beroepsopleiding, van de tucht en van de beroepseerlijkheid, en alle maatregelen ter begunstiging van de vooruitgang der beroepen in studie te nemen en aan de Hoge Raad voor te stellen.

HOOFDSTUK III.

De Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand.

ART. 7.

De Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand bestaat :

1° uit leden, aangewezen door de erkende nationale interprofessionele federaties die representatief zijn voor de bedrijfsleiders uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid;

2° uit leden, aangewezen door de erkende nationale interprofessionele federaties die representatief zijn voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen.

ART. 8.

Om de bij artikel 7 bedoelde erkenning te bekomen moeten de nationale interprofessionele federaties, volgens door de Koning te bepalen modaliteiten doen blijken :

1° dat zij uitsluitend, en zonder onderscheid van beroep, voor de bestudering, de bescherming en de bevordering werken van de professionele, economische, sociale en morele belangen van de ondernemingshoofden of van de personen die door artikel 7, 1° of 2° bedoeld zijn;

2° dat zij een werkelijke activiteit hebben op het gebied van meer dan twee provincies en dat hun statuten de toetreding van leden niet afhankelijk stellen van voorwaarden met betrekking tot de localisatie van de onderneming of de plaats van uitoefening van het beroep op het gebied van het Koninkrijk;

3° dat zij de rechtspersoonlijkheid bezitten;

4° dat zij vrij opgerichte verenigingen zijn, onafhankelijk van de overheid;

5° dat zij onder hun leden ten minste vijfduizend bedrijfsleiders tellen uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid, of vijfhonderd zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen, en dat zij voldoen aan de voorwaarden door de Koning te bepalen met betrek-

ART. 6.

La Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes a pour mission :

1° de faire rapport sur les questions qui lui sont soumises par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes;

2° d'étudier et de proposer au Conseil Supérieur des Classes Moyennes toutes mesures utiles au développement de la formation, de la discipline et de la loyauté professionnelles et toutes mesures de nature à favoriser le progrès des professions.

CHAPITRE III.

De la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes.

ART. 7.

La Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes se compose :

1° de membres désignés par les fédérations nationales interprofessionnelles agréées, représentatives des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie;

2° de membres désignés par les fédérations nationales interprofessionnelles agréées, représentatives des indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle.

ART. 8.

Pour bénéficier de l'agrément prévue à l'article 7, ces fédérations nationales interprofessionnelles doivent justifier, selon des modalités à déterminer par le Roi :

1° qu'elles fonctionnent exclusivement pour l'étude, la protection et le développement, sans distinction de professions, des intérêts professionnels, économiques, sociaux et moraux des chefs d'entreprise ou des personnes visées à l'article 7, 1° ou 2°;

2° qu'elles exercent une activité réelle sur le territoire de plus de deux provinces et que leurs statuts ne subordonnent pas l'affiliation de leurs membres à une condition relative à la localisation de l'entreprise ou au lieu d'exercice de la profession sur le territoire du Royaume;

3° qu'elles possèdent la personnalité civile;

4° qu'elles sont des associations librement constituées et indépendantes des autorités publiques;

5° qu'elles comptent, parmi leurs membres, au moins cinq mille chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie, ou cinq cents indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle et qu'elles satisfont aux conditions fixées par le Roi en ce qui con-

king tot de tijd dat die federaties gewerkt moeten hebben en tot de minimumbijdragen van hun leden.

ART. 9.

De Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand heeft tot taak :

1° verslag uit te brengen over de kwesties die haar door de Hoge Raad voor de Middenstand voorgelegd worden;

2° elke oplossing voor de economische, sociale of morele problemen die, zonder onderscheid van beroep, de in de Raad vertegenwoordigde personen, gemeenschappelijk aanbelangen, te bestuderen en aan de Hoge Raad voor de Middenstand voor te stellen.

HOOFDSTUK IV.

De Interfederaale Bureaus.

ART. 10.

De erkende nationale beroepsfederaties worden gegroepeerd in Interfederaale Bureaus waarvan de Koning het aantal en de samenstelling bepaalt. Het aantal Interfederaale Bureaus, die de representatieve federaties van de bedrijfsleiders uit het ambachtsweten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid groeperen, mag evenwel niet kleiner zijn dan het aantal Kamers voor Ambachten en Neringen.

ART. 11.

De Interfederaale Bureaus, die de representatieve federaties van de bedrijfsleiders uit het ambachtsweten, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid groeperen, worden ambtshalve gerangschikt onder de meeste representatieve organisaties van de bedrijfsleiders met het oog op de aanwijzing van de vertegenwoordigers van die sectoren in de Bedrijfsraden ingesteld in uitvoering van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

ART. 12.

De Interfederaale Bureaus hebben tot taak te zorgen voor de verkiezing door nationale erkende professionele federaties, van de leden van de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand, door artikel 4, 1° en 2° bedoeld, en adviezen en voorstellen uit te brengen hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Minister, van de Hoge Raad of van de Nationale Professionele Kamer nopens de problemen die bijzonder het door hen vertegenwoordigde beroep of groep van beroepen aanbelangen.

Hun adviezen en voorstellen worden geadresseerd aan de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand die ze, op hun verzoek verzendt aan de Hoge Raad voor de Middenstand na toevoeging van haar opmerkingen.

cerne la durée pendant laquelle ces fédérations doivent avoir fonctionné ainsi que le montant minimal des cotisations à payer par leurs membres.

ART. 9.

La Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes a pour mission :

1° de faire rapport sur les questions qui lui sont soumises par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes;

2° d'étudier et de proposer au Conseil Supérieur des Classes Moyennes toutes solutions aux problèmes économiques, sociaux et moraux, communs, sans distinction de profession aux personnes représentées au sein du Conseil.

CHAPITRE IV.

Des Bureaux Interfédéraux.

ART. 10.

Les fédérations nationales professionnelles agréées sont groupées au sein de Bureaux Interfédéraux dont le nombre et la composition sont arrêtés par le Roi. Le nombre de Bureaux Interfédéraux groupant les fédérations représentatives des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie ne peut toutefois être inférieur au nombre des Chambres des Métiers et Négoces.

ART. 11.

Les Bureaux Interfédéraux groupant les fédérations représentatives des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie sont classés d'office parmi les organisations les plus représentatives des chefs d'entreprise, pour la désignation des représentants de ces secteurs au sein des Conseils professionnels institués en exécution de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'Economie;

ART. 12.

Les Bureaux Interfédéraux ont pour mission de veiller à l'élection, par les fédérations nationales professionnelles agréées, des membres de la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes, visés à l'article 4, 1° et 2°, et de formuler des avis et des propositions soit d'office, soit à la demande du Ministre, du Conseil Supérieur ou de la Chambre Nationale Professionnelle sur les problèmes intéressant particulièrement la profession ou le groupe de professions qu'ils représentent.

Leurs avis et propositions sont adressés à la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes qui, à leur demande, les transmet au Conseil Supérieur des Classes Moyennes en y joignant ses observations.

HOOFDSTUK V.

De Kamers voor Ambachten en Neringen.

ART. 13.

In iedere provincie is er een Kamer voor Ambachten en Neringen ingericht. Zij heeft rechtspersoonlijkheid.

Zij is samengesteld :

1° uit leden afgevaardigd door de beroepsfederaties die, op het regionale of provinciale vlak, de bedrijfsleiders uit het ambachtswesen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid, vertegenwoordigen;

2° uit leden die de verenigingen vertegenwoordigen bedoeld bij artikel 14, § 2.

Eénzelfde persoon mag niet meer dan één federatie of vereniging vertegenwoordigen.

ART. 14.

§ 1. Afgevaardigden in de Kamers voor Ambachten en Neringen mogen worden aangewezen door de beroepsfederaties die bewijzen :

1° dat hun werking uitsluitend de bestudering, de bescherming en de bevordering van de professionele, economische, sociale en morele belangen tot doel heeft van de personen die eenzelfde beroep uitoefenen of van de personen die aanverwante beroepen uitoefenen;

2° dat zij, luidens hun statuten, hun activiteit beperken, tot de provincie en daarin ten minste een van de administratieve arrondissementen van de provincie betrekken waar de Kamer voor Ambachten en Neringen is gevestigd;

3° dat zij rechtspersoonlijkheid bezitten;

4° dat zij vrij opgerichte verenigingen zijn, onafhankelijk van de overheid;

5° dat zij voldoende representatief zijn volgens de door de Koning vastgestelde regelen.

§ 2. Vertegenwoordigers in de Kamers voor Ambachten en Neringen mogen worden aangewezen door de verenigingen gevormd tussen handelaars en ambachtslieden en waarvan de taak uitsluitend erin bestaat, op het regionale of provinciale vlak, de economische belangen van hun leden te bevorderen, zoals de aankoop van waren en gereedschap, de verkoop, de tentoonstelling of de uitvoer van hun produkten, de gemeenschappelijke voortbrengst van die produkten, de krediet- en verzekeringsorganisatie, het verspreiden van het technisch of economisch onderwijs, en de inrichting van de beroepsopleiding en van de beroepsvorming.

§ 3. De Koning bepaalt volgens welke regelen de in §§ 1 en 2 bedoelde federaties of verenigingen afgevaardigden of vertegenwoordigers in de Kamers voor Ambachten en Neringen kunnen aanwijzen.

CHAPITRE V.

Des Chambres des Métiers et Négoces.

ART. 13.

Il y a une Chambre des Métiers et Négoces dans chaque Province. Elle est dotée de la personnalité civile.

Elle est composée :

1° de membres délégués par les fédérations professionnelles représentant sur le plan régional ou provincial, des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie;

2° de membres représentant les associations visées à l'article 14, § 2.

Une même personne n'est pas admise à représenter plus d'une fédération ou association.

ART. 14.

§ 1. Sont admises à désigner des délégués aux Chambres des Métiers et Négoces, les fédérations professionnelles qui justifient :

1° qu'elles fonctionnent exclusivement pour l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels, économiques, sociaux et moraux des personnes exerçant une même profession ou des personnes exerçant des professions connexes;

2° qu'aux termes de leurs statuts, leur activité est limitée à la province tout en s'étendant au moins à un des arrondissements administratifs de la province où la Chambre des Métiers et Négoces est établie;

3° qu'elles possèdent la personnalité civile;

4° qu'elles sont des associations librement constituées et indépendantes des autorités publiques;

5° qu'elles sont suffisamment représentatives suivant les règles établies par le Roi.

§ 2. Sont admises à désigner des représentants dans les Chambres des Métiers et Négoces les associations constituées entre commerçants et artisans, dont la mission exclusive consiste à favoriser, sur le plan régional ou provincial, la promotion des intérêts économiques de leurs membres tels que l'acquisition de marchandises ou d'outillage, la vente, l'exposition ou l'exportation de leurs produits, la production en commun de ces produits, l'organisation du crédit et des assurances, la diffusion de l'enseignement technique ou économique et l'organisation de la formation et du perfectionnement professionnels.

§ 3. Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles les fédérations ou les associations visées aux §§ 1° et 2 sont admises à désigner des délégués ou des représentants dans les Chambres des Métiers et Négoces.

§ 4. Alleen de afgevaardigden van de in § 1 bedoelde federaties nemen deel aan de aanwijzing van de door de Provinciale Kamer voor Ambachten en Neringen te verkiezen leden voor de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand.

ART. 15.

Onverminderd de hun door bijzondere wetten toevertrouwde taken zijn de Kamers voor Ambachten en Neringen ermede belast alle nuttige maatregelen tot de professionele, economische, morele en sociale ontwikkeling van het ambachtswezen, van de kleine en middelgrote handel en van de kleine nijverheid op het provinciale of regionale vlak te bestuderen en te bevorderen.

Hun adviezen en voorstellen worden uitgebracht, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een Minister of van de Hoge Raad voor de Middenstand.

HOOFDSTUK VI.

Algemene bepalingen.

A. Beperking van de bevoegdheid.

ART. 16.

De Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Professionele en Interprofessionele Kamers voor de Middenstand alsook de Interfederaal Bureau's vervullen hun taak onverminderd de aan de Orden en Tuchtraden bij de wet toegekende bevoegdheden.

B. Vorming van de Raadgevende organen door deze wet voorzien.

ART. 17.

§ 1. De Koning bepaalt het aantal leden die van de Hoge Raad, de Nationale Professionele Kamer en de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand deel uitmaken en de wijze waarop zij worden verkozen of aangewezen.

Hij bepaalt het aantal leden die in die vergaderingen, het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid enerzijds, de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen anderzijds, vertegenwoordigen.

Deze laatste beroepen mogen echter door niet minder dan vijftien ten honderd van het totaal aantal leden van die vergaderingen vertegenwoordigd zijn.

§ 2. Voor de vorming van de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand bepaalt de Koning hoeveel leden in de schoot van ieder Interfederaal Bureau en door iedere Kamer voor Ambachten en Neringen worden verkozen.

§ 4. Seuls les délégués des fédérations visées au § 1^{er} participent à la désignation des membres à élire par la Chambre provinciale des Métiers et Négoces à la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes.

ART. 15.

Indépendamment des tâches qui leur sont confiées par les lois particulières, les Chambres des Métiers et Négoces ont pour mission d'étudier et de promouvoir, au stade provincial ou régional, toutes mesures utiles au développement professionnel, économique, moral et social de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie.

Leurs avis et propositions sont émis soit d'initiative, soit à la demande d'un Ministre ou du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

CHAPITRE VI.

Dispositions générales.

A. Limitation de compétence.

ART. 16.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, les Chambres Nationales Professionnelle et Interprofessionnelle des Classes Moyennes ainsi que les Bureaux Interfédéraux exercent leur mission sans préjudice des compétences attribuées par la loi aux Ordres et Conseils de discipline professionnels.

B. Constitution des instances consultatives prévues par la présente loi.

ART. 17.

§ 1. Le Roi fixe le nombre de membres faisant partie du Conseil Supérieur, de la Chambre Nationale Professionnelle et de la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes ainsi que les modalités de leur élection ou de leur désignation.

Il détermine le nombre de membres qui, au sein de ces assemblées, représentent, d'une part, l'artisanat, le petit et moyen commerce et la petite industrie et d'autre part, les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes.

Le nombre de membres représentant ces dernières professions ne peut toutefois être inférieur à quinze pour cent du nombre total des membres de ces assemblées.

§ 2. Pour la constitution de la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes, le Roi fixe le nombre des membres à élire au sein de chaque Bureau Interfédéral et par chaque Chambre des Métiers et Négoces.

Hij kan bepalen dat die leden in de Interfederaale Bureaus en in de Kamer voor Ambachten en Neringen verkozen worden door vertegenwoordigingscomités die een gelijk aantal afgevaardigden per vertegenwoordigd beroep tellen.

Indien verschillende federaties een zelfde beroep vertegenwoordigen kan aan de vertegenwoordigers van die federaties, met het oog op de verkiezing van de afgevaardigden van het beroep in het Vertegenwoordigingscomité, een aantal stemmen worden toegekend dat bepaald is naar rato van het ledenaantal van die federaties.

§ 3. Voor de vorming van de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand, wordt het aantal door iedere interprofessionele federatie aan te duiden leden vastgesteld naar gelang van het ledental van die federaties.

ART. 18.

De Koning bepaalt :

1° de formaliteiten waaraan de toetreding, en het behoud van het lidmaatschap van de leden van de beroeps- en interprofessionele federaties moeten beantwoorden om medegerekend te kunnen worden bij het aantal leden dat als bewijs geldt van het representatieve karakter van die federaties;

2° de toezichtsmodaliteiten inzake toepassing van die formaliteiten.

C. Werking van de Raadgevende organen door deze wet voorzien.

ART. 19.

§ 1. De Hoge Raad voor de Middenstand kan, in zijn midden, vaste of tijdelijke Commissies instellen om te worden belast met het onderzoek van de problemen die meer speciaal bepaalde activiteitssectoren aangaan.

§ 2. Wanneer een Commissie ingesteld wordt voor het onderzoek van de problemen die speciaal de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen aangaan, zal zij uitsluitend samengesteld worden uit leden die deze beroepen vertegenwoordigen.

§ 3. De verslagen van de Commissies worden aan de Hoge Raad voor de Middenstand voorgelegd.

ART. 20.

De Hoge Raad voor de Middenstand stelt een huiselijk reglement op na overleg met de Nationale Professionele Kamer en de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand. Dit reglement wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd.

Il peut prévoir que l'élection de ces membres au sein des Bureaux Interfédéraux et des Chambres des Métiers et Négoces, se fera par des Comités de Représentation groupant un nombre égal de délégués par profession représentée.

Lorsque plusieurs fédérations représentent une même profession, il pourra être attribué aux représentants de ces fédérations, en vue de l'élection des délégués de la profession au Comité de Représentation, un nombre de voix fixé en fonction du nombre de membres que comptent ces fédérations.

§ 3. Pour la constitution de la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes, le nombre de membres à désigner par chaque fédération interprofessionnelle est fixé au prorata du nombre de membres de ces fédérations.

ART. 18.

Le Roi fixe :

1° les formalités auxquelles doivent être soumis l'affiliation et le maintien de l'affiliation des membres des fédérations professionnelles et interprofessionnelles pour que ceux-ci puissent être compris dans le nombre de membres invoqué pour établir le caractère représentatif de ces fédérations.

2° les modalités de contrôle de l'application de ces formalités.

C. Fonctionnement des instances consultatives prévues par la présente loi.

ART. 19.

§ 1. Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes peut constituer, en son sein, des Commissions permanentes ou temporaires chargées d'examiner les problèmes intéressant plus particulièrement certains secteurs d'activité.

§ 2. Au cas où une Commission serait constituée pour l'examen des problèmes intéressant plus spécialement les professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes, elle sera composée exclusivement de membres représentant ces professions.

§ 3. Les rapports des Commissions sont transmis au Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

ART. 20.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, après consultation de la Chambre Nationale Professionnelle et de la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes établit un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Wanneer een Minister de Hoge Raad voor de Middenstand, een Interfederaal Bureau of een Kamer voor Ambachten en Neringen om advies verzoekt, kan hij op elk oogenblik van de bespreking en voor elke vergadering gelast met het onderzoek van het probleem, persoonlijk of bij middel van een afgevaardigde een uiteenzetting over het behandelde probleem houden.

Wanneer de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Professionele Kamer of de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand een advies moet verstrekken over een verzoekschrift dat uitgaat van een Beroeps- of een interprofessionele federatie, kan die federatie en ook elke andere belanghebbende federatie die beantwoordt aan de bij artikel 5 of 7 gestelde criteria, eveneens en onder dezelfde voorwaarden bij middel van een afgevaardigde, zijn standpunt over het behandelde probleem uiteenzetten.

In geen enkel geval is het toegelaten aan de personen, door alinea's 2 en 3 bedoeld, de stemverrichtingen in die vergaderingen bij te wonen.

ART. 21.

De Hoge Raad voor de Middenstand wordt beheerd door een Bureau samengesteld uit de Voorzitter, twee ondervoorzitters en zes bijzitters.

De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand en de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand wijzen elk onder hun afgevaardigden in de Hoge Raad voor de Middenstand een ondervoorzitter en drie bijzitters aan die van rechtswege respectievelijk de voorzitter en bijzitters zijn van het Bureau van de Kamer die hen heeft aangewezen.

Eén van die mandaten moet in de schoot van elke Nationale Kamer verplicht toegekend worden aan een van de leden die verkozen is door de beroeps- of interprofessionele federaties die de personen die een vrij of een ander zelfstandig intellectueel beroep uitoefenen vertegenwoordigen.

De Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand kent een van de mandaten waarover hij beschikt toe aan één van de door de Kamers voor Ambachten en Neringen verkozen leden.

ART. 22.

De Bureaus van de Hoge Raad voor de Middenstand, van de Nationale Professionele Kamer en van de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand zijn er toe gemachtigd de raad van beheer van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand te verzoeken over te gaan tot alle studies en enquêtes, die met hun werkzaamheden verband houden. Deze studies en enquêtes worden uitgevoerd zonder kosten.

ART. 23.

§ 1. In het vervullen van zijn opdracht wordt de Hoge Raad voor de Middenstand bijgestaan door een secretariaat geplaatst onder het gezag van het Bureau.

Lorsqu'un Ministre sollicite un avis du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, d'un Bureau Interfédéral ou d'une Chambre des Métiers et Négoces, il peut, à tout moment du débat et devant toute assemblée chargée de l'examen du problème, faire soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un délégué, un exposé sur le problème soumis à la discussion.

Lorsque le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, la Chambre Nationale Professionnelle ou la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes doit émettre un avis sur une requête qui émane d'une fédération professionnelle ou d'une fédération interprofessionnelle, cette fédération ainsi que toute autre fédération intéressée, répondant aux critères prévus aux articles 5 ou 7, peuvent également et dans les mêmes conditions, faire par l'intermédiaire d'un délégué, un exposé de leur point de vue sur le problème soumis à la discussion.

En aucun cas, les personnes visées aux alinéas 2 et 3 ne peuvent assister aux opérations de vote au sein des assemblées.

ART. 21.

Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes est géré par un bureau composé du Président, de deux vice-présidents et de six assesseurs.

La Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes et la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes désignent chacune parmi leurs délégués au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, un vice-président et trois assesseurs qui sont de droit respectivement les président et assesseurs du bureau de la Chambre qui les a désignés.

Un de ces mandats doit obligatoirement être attribué, au sein de chacune des Chambres Nationales, à un des membres élus par les fédérations professionnelles ou interprofessionnelles représentant les personnes exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle indépendante.

La Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes confère un des mandats qui lui sont attribués à un des membres élus par les Chambres des Métiers et Négoces.

ART. 22.

Les bureaux du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, de la Chambre Nationale Professionnelle et de la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes sont habilités à demander au conseil d'administration de l'Institut d'Etude Economique et Sociale des Classes Moyennes, toutes études et enquêtes relatives à leurs travaux. Ces études et enquêtes sont effectuées sans frais.

ART. 23.

§ 1. Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes est assisté, dans l'exécution de sa mission, par un secrétariat placé sous l'autorité du bureau.

Dit secretariaat staat onder leiding van een Secretaris-generaal, bijgestaan door een adjunct-Secretaris-generaal van een andere taalrol.

De Secretaris-generaal en de adjunct-Secretaris-generaal worden benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op voordracht van de Minister van Middenstand en na advies van de Hoge Raad voor de Middenstand.

§ 2. Het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand benoemt, schorst of spreekt de afzetting uit van de andere leden van het personeel.

ART. 24.

Het voorzitterschap van de Interfederaale Bureaus wordt waargenomen door een persoon door de Vertegenwoordigingscomités in hun midden verkozen.

ART. 25.

De Kamers voor Ambachten en Neringen worden beheerd door een Bureau, waarvan de samenstelling en de wijze van vorming door de Koning worden bepaald.

ART. 26.

§ 1. De Kamers voor Ambachten en Neringen worden in de uitvoering van hun taak bijgestaan door een secretariaat dat onder het gezag staat van een Bureau en onder de leiding van een secretaris.

De Secretaris wordt door de Minister van Middenstand benoemd, op voorstel van de Kamer voor Ambachten en Neringen en na advies van het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Hij wordt geschorst en afgezet door de Minister van Middenstand na advies van het Bureau van de Kamer voor Ambachten en Neringen en na advies van het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand.

§ 2. Het Bureau van de Kamers voor Ambachten en Neringen benoemt, schorst en spreekt de afzetting uit van de andere leden van het personeel.

ART. 27.

De Koning stelt het kader en het statuut vast van het personeel van de Hoge Raad voor de Middenstand en van de Kamers voor Ambachten en Neringen, op voordracht van de Minister van Middenstand en van de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort.

ART. 28.

§ 1. Het Bureau van de Hoge Raad voor de Middenstand en de Bureaus van de Kamers voor Ambachten en Neringen bepalen jaarlijks de begroting van de instellingen waarover zij het beheer hebben.

Deze begrotingen worden, met zijn opmerkingen en samen met de aanvraag om toelage, ter goedkeuring

Ce secrétariat est dirigé par un Secrétaire général, assisté d'un Secrétaire général adjoint d'un autre rôle linguistique.

Le Secrétaire général et le Secrétaire général adjoint sont nommés, suspendus et révoqués par le Roi, sur la proposition du Ministre des Classes Moyennes et sur avis du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

§ 2. Le Bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes nomme, suspend et révoque les autres membres du personnel.

ART. 24.

La présidence des Bureaux Interfédéraux est assumée par une personne choisie en leur sein, par les Comités de Représentation.

ART. 25.

Les Chambres des Métiers et Négoces sont gérées par un Bureau dont la composition et le mode de constitution sont déterminés par le Roi.

ART. 26.

§ 1. Les Chambres des Métiers et Négoces sont assistées dans l'exécution de leur mission, par un secrétariat placé sous l'autorité du Bureau et dirigé par un Secrétaire.

Le Secrétaire est nommé par le Ministre des Classes Moyennes, sur proposition du Bureau de la Chambre des Métiers et Négoces et après avis du Bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Il est suspendu et révoqué par le Ministre des Classes Moyennes après avis du Bureau de la Chambre des Métiers et Négoces et avis du Bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

§ 2. Le Bureau des Chambres des Métiers et Négoces nomme, suspend et révoque les autres membres du personnel.

ART. 27.

Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et des Chambres des Métiers et Négoces, sur proposition du Ministre des Classes Moyennes et du Ministre qui a les services généraux dans ses attributions.

ART. 28.

§ 1. Le bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et les bureaux des Chambres des Métiers et Négoces établissent annuellement les budgets de fonctionnement des institutions dont ils ont la gestion.

Ces budgets sont soumis par le bureau du Conseil Supérieur des Classes Moyennes avec ses observations

voorgelegd aan de Minister van Middenstand, die de nodige kredieten op de begroting van zijn departement uittrekt.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten tot uitoefening van het administratief en financieel toezicht op de Hoge Raad voor de Middenstand en op de Kamers voor Ambachten en Neringen.

ART. 29.

Alle mandaten in de Hoge Raad voor de Middenstand, in één van de Nationale Kamers voor de Middenstand en in een van de Kamers voor Ambachten en Neringen evenals in hun respectieve bureaus gelden voor vier jaar.

Zij kunnen hernieuwd worden.

Een lid dat ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid verkozen is, voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 30.

De Koning bepaalt de modaliteiten van verkiezing van de leden voor de Bureaus alsmede de modaliteiten voor de werking van de door de wet voorziene adviesorganen.

HOOFDSTUK VII.

Slotbepalingen.

ART. 31.

§ 1. De Hoge Raad voor de Middenstand en de Kamers voor Ambachten en Neringen, door deze wet ingericht, volgen respectievelijk op in de rechten en verplichtingen van de Hoge Raad voor de Middenstand en in de rechten van de Kamers voor Ambachten en Neringen, alsmede in de verplichtingen die door hen met het oog op hun werking werden aangegaan.

§ 2. Het personeel van de Hoge Raad voor de Middenstand gaat van rechtswege, met behoud van graad en bezoldiging, over naar de Hoge Raad voor de Middenstand ingericht door deze wet.

§ 3. De secretaris en de adjunct-secretaris van de Hoge Raad voor de Middenstand worden respectievelijk secretaris-generaal en adjunct-secretaris-generaal van de Hoge Raad voor de Middenstand ingericht door deze wet.

§ 4. De leden van het personeel van de Kamers voor Ambachten en Neringen worden, op hun verzoek, met behoud van graad en bezoldiging, door de Koning overgeplaatst in de Kamers voor Ambachten en Neringen ingericht door deze wet.

et conjointement avec la proposition de subvention, à l'approbation du Ministre des Classes Moyennes qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son Département.

§ 2. Le Roi détermine les modalités de l'exercice du contrôle administratif et financier du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et des Chambres des Métiers et Négoces.

ART. 29.

Tous les mandats au sein du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, d'une des Chambres Nationales des Classes Moyennes ou d'une des Chambres des Métiers et Négoces ainsi qu'au sein de leurs bureaux sont conférés pour une durée de quatre ans.

Ils sont renouvelables.

Un membre élu en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui auquel il succède.

ART. 30.

Le Roi détermine les modalités d'élection des membres des bureaux ainsi que les modalités de fonctionnement des organes consultatifs prévus par la présente loi.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales.

ART. 31.

§ 1^{er}. Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes et les Chambres des Métiers et Négoces, institués par la présente loi, succèdent respectivement aux droits et obligations du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, ainsi qu'aux droits des Chambres des Métiers et Négoces et aux obligations que celles-ci ont contractées pour les besoins de leur fonctionnement.

§ 2. Le personnel du Conseil Supérieur des Classes Moyennes est transféré d'office, avec ses grade et traitement, au Conseil Supérieur des Classes Moyennes organisé par la présente loi.

§ 3. Le secrétaire et le secrétaire adjoint du Conseil Supérieur des Classes Moyennes sont nommés respectivement secrétaire général et secrétaire général adjoint du Conseil Supérieur des Classes Moyennes organisé par la présente loi.

§ 4. Les membres du personnel des Chambres des Métiers et Négoces qui le demandent sont transférés par le Roi, avec leur grade et leur traitement, dans les Chambres des Métiers et Négoces organisées par la présente loi.

ART. 32.

§ 1. In artikel 3, § 5 van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen ingevoerd in de ambachts-, de kleine- en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen worden de woorden « De Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties gehoord » vervangen door de woorden « De Nationale Professionele Kamer en de Nationale Interprofessionele Kamer gehoord ».

§ 2. Artikel 2 van de bovengenoemde wet van 24 december 1958 en artikel 5 van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in neringen en ambacht worden vervangen door de volgende bepaling :

« Het verzoekschrift wordt ingediend door één of verscheidene beroepsverbonden die de in artikel 5 van de wet tot organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en de in uitvoeringsbesluiten van die wet bepaalde voorwaarden vervullen ».

ART. 33.

De wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand wordt opgeheven bij het inwerking treden van deze wet.

ART. 34.

Deze wet treedt in werking op een door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk op 30 juni 1965.

Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de Raden, Kamers en Bureaus ingesteld, bij de wet van 2 mei 1949 hun bevoegdheden uitoefenen tot de dag waarop de bij de tegenwoordige wet ingestelde Raden, Kamers en Bureaus zijn geïnstalleerd.

De duur van de mandaten van de eerste leden die in uitvoering van deze wet voor de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Professionele Kamer voor de Middenstand, de Nationale Interprofessionele Kamer voor de Middenstand, de Kamers voor Ambachten en Neringen en de Bureaus van die vergaderingen en Kamers verkozen zullen zijn, zal uitzonderlijk een termijn van vier jaar belopen, verhoogd met de tijdsperiode vanaf de dag van hun verkiezing tot 31 december van het jaar waarin ze verkozen werden.

Gegeven te Brussel, 8 november 1963.

ART. 32.

§ 1. A l'article 3, § 5 de la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie, les mots « Le Conseil National des Métiers et Négoces et le Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles entendus » sont remplacés par les mots « La Chambre Nationale Professionnelle et la Chambre Nationale Interprofessionnelle entendues ».

§ 2. L'article 2 de la susdite loi du 24 décembre 1958 et l'article 5 de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce sont remplacés par la disposition suivante :

« La requête est introduite par une ou plusieurs fédérations professionnelles remplissant les conditions prévues par l'article 5 de la loi portant organisation des Classes Moyennes et par les arrêtés pris en exécution de cette loi ».

ART. 33.

La loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil Supérieur des Classes Moyennes est abrogée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 34.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 30 juin 1965.

A titre de mesure transitoire, les conseils, chambres et bureaux créés par la loi du 2 mai 1949 continueront à exercer leurs attributions jusqu'à la date de l'installation des conseils, chambres et bureaux prévus par la présente loi.

La durée des mandats des premiers membres élus en exécution de la présente loi, au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, à la Chambre Nationale Professionnelle des Classes Moyennes, à la Chambre Nationale Interprofessionnelle des Classes Moyennes, dans les Chambres des Métiers et Négoces ainsi que dans les Bureaux de ces assemblées aura exceptionnellement une durée de quatre années augmentée de la durée qui sépare la date de leur élection du 31 décembre de l'année au cours de laquelle ils auront été élus.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1963.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

Par le Roi :

Le Ministre des Classes Moyennes,

A. DE CLERCK.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e oktober 1963 door de Minister van Middenstand verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot organisatie van de Middenstand », heeft de 18^e oktober 1963 het volgende advies gegeven :

Door het huidig ontwerp beoogt de Regering een oplossing te geven aan het vraagstuk van de vertegenwoordiging van de « vrije beroepen » in het kader van de « Hoge Raad voor de Middenstand ».

Eerder dan een ganse reeks artikelen van de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de middenstand aan te passen, wordt een nieuw ontwerp van wet ingediend waardoor de vrije beroepen in de bestaande Hoge Raad zullen worden vertegenwoordigd om deze een nog meer representatief karakter toe te kennen.

In de memorie van toelichting wordt verder uitgelegd waarom de Regering aan de integratie van de « vrije beroepen » in die Hoge Raad de voorkeur geeft boven het oprichten van een afzonderlijke raad.

Hoewel door het ontwerp geen omschrijving wordt gegeven van wat onder « vrije beroepen » moet worden verstaan, wordt in de memorie nochtans gewezen op de kenmerken die terzake als essentieel voorkomen.

Naast de professionele zelfstandigheid—kenmerk dat weliswaar ook gemeen is aan de thans in de Hoge Raad vertegenwoordigde beroepen, namelijk ambacht, handel en nijverheid—, wordt tevens een ander criterium beklemtoond dat toelaat de « vrije beroepen » van de andere te onderscheiden, namelijk het overwegend intellectueel karakter ervan.

Om de werkelijkheid zoveel mogelijk te benaderen, wordt in het ontwerp tevens beroep gedaan op het begrip « zelfstandige intellectuele beroepen », begrip dat telkens naast dit van « vrije beroepen » wordt aange troffen.

Waarom met dit laatste begrip wordt gewerkt, wordt in de memorie van toelichting als volgt uitgelegd :

« De nieuwe bevoegdheid is niet louter beperkt tot de vrije beroepen maar geldt ook voor de andere zelfstandige intellectuele beroepen.

» De reden daarvoor is dat het begrip « vrije beroepen » even slecht bepaald is en dat men de indruk heeft dat het niet zomaar kan toegepast worden op alle zelfstandigen die een beroep uitoefenen waarvan het intellectueel karakter overheersend is.

» Zo zou men lange besprekingen kunnen voeren over de vraag of de boekhouders, de verzekeringsmakelaars, de kunstenaars, de zelfstandige journalisten, de letterkundigen, enz., al dan niet een vrij beroep uitoefenen.

» Om elke verdere discussie over de draagwijdte van dit laatste begrip te vermijden, schijnt men er de voorkeur te moeten aan geven het begrip zelfstandig intellectueel beroep te gebruiken. Dit is minder vatbaar voor betwisting. »

In artikel 17 van het ontwerp wordt de grondslag vastgelegd waarop de integratie van « de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen » zal worden doorgevoerd : een minimum van 15 t.h. wordt vastgesteld voor hun vertegenwoordiging in de verschillende raden die door het ontwerp worden ingericht, namelijk de Hoge Raad, de Nationale Professionele Kamer en de Nationale Interprofessionele Kamer.

Als bijkomende waarborgen gelden nog de volgende punten :

— op grond van artikel 2 van het ontwerp beschikken « de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen » over de mogelijkheid in de Hoge Raad hun zienswijze te doen gelden : zij kunnen aldus zijn adviezen en voorstellen beïnvloeden;

— vermits de personen die gezegde beroepen uitoefenen veel minder talrijk zijn, is het begrijpelijk dat het ontwerp

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes Moyennes, le 17 octobre 1963, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « portant organisation des Classes Moyennes », a donné le 18 octobre 1963 l'avis suivant :

Le Gouvernement entend, par le présent projet apporter une solution au problème de la représentation des « professions libérales » au sein du « Conseil supérieur des Classes moyennes ».

Plutôt que d'adapter toute une série d'articles de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil supérieur des Classes moyennes, il a élaboré un nouveau projet de loi qui assurera la représentation des professions libérales au sein de l'actuel Conseil supérieur afin de donner à celui-ci un caractère plus largement représentatif.

L'exposé des motifs explique pour quelles raisons le Gouvernement estime préférable de procéder par l'intégration des « professions libérales » dans ce Conseil supérieur plutôt que par la création d'un conseil distinct.

Si le projet ne définit pas la notion de « professions libérales », l'exposé des motifs met cependant en lumière les caractéristiques qui apparaissent comme essentielles en l'espèce.

Outre l'indépendance professionnelle — caractéristique qui est commune toutefois aux professions actuellement représentées au Conseil supérieur, c'est-à-dire : l'artisanat, le commerce et l'industrie —, il retient comme autre critère de distinction des « professions libérales » leur caractère intellectuel prépondérant.

Pour serrer la réalité au plus près, le projet a, d'autre part, recours à la notion de « professions intellectuelles indépendantes », cette notion accompagnant toujours celles des « professions libérales ».

L'exposé des motifs s'explique sur ce point dans les termes suivants :

« La compétence nouvelle n'est pas réservée aux seules professions libérales mais également aux autres professions intellectuelles indépendantes.

» La raison en est que le concept « professions libérales » est aussi mal défini et ne paraît pas pouvoir s'appliquer sans discussion aucune, à tous les indépendants exerçant une profession dont le caractère intellectuel est prédominant.

» C'est ainsi qu'on pourrait discuter longuement sur la question de savoir si les experts comptables, les courtiers en assurances, les artistes, les journalistes indépendants, les littérateurs, etc... exercent ou n'exercent pas une profession libérale.

» Pour éviter toute discussion ultérieure sur la portée de ce dernier concept, il apparaît préférable d'utiliser le concept de profession intellectuelle indépendante dont l'acceptation est moins susceptible de contestation ».

L'article 17 du projet établit la base sur laquelle l'intégration des « professions libérales et des autres professions intellectuelles indépendantes » sera réalisée : il est fixé un minimum de 15 p.c. pour leur représentation au sein des divers conseils qui sont institués par le projet, à savoir le Conseil supérieur, la Chambre nationale professionnelle et la Chambre nationale interprofessionnelle.

Il est prévu au surplus les garanties suivantes :

— en vertu de l'article 2 du projet, les « professions libérales et les autres professions intellectuelles indépendantes » ont la faculté d'exprimer leur point de vue au Conseil supérieur : elles peuvent ainsi exercer une influence sur ses avis et ses propositions;

— les personnes qui exercent lesdites professions étant beaucoup moins nombreuses, il est compréhensible que l'arti-

in artikel 8, 5°, met deze numerieke minderheid rekening houdt waar het het ledental vaststelt, vereist voor de erkenning van de nationale interprofessionele federaties;

— indien in de Hoge Raad een commissie wordt opgericht tot onderzoek van problemen die speciaal deze beroepen aangaan, zal zij overeenkomstig artikel 19, § 2, uitsluitend worden samengesteld uit leden die deze beroepen vertegenwoordigen;

— ten slotte worden sommige mandaten bedoeld in artikel 21 toegewezen aan « de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen ».

De verdere hervormingen die door het ontwerp worden nagestreefd, worden voldoende belicht in de memorie van toelichting.

..

De organisatie van de nieuwe « Hoge Raad » zal, overeenkomstig de beginselen vervat in artikel 17, als volgt worden uitgebouwd.

Er weze vooreerst opgemerkt dat gans het systeem gesteund is op het principe van de dubbele vertegenwoordiging in de Hoge Raad en in de beide Nationale Kamers : de vertegenwoordiging van de middenstand, dit wil zeggen ambacht, handel en nijverheid, enerzijds, en de vertegenwoordiging van de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen, anderzijds. In dit schematisch overzicht worden deze laatste gemakkelijks halve « vrije beroepen » genoemd.

Het spreekt verder vanzelf dat de cijfers hier alleen bij wijze van voorbeeld worden gegeven.

Hoge Raad voor de middenstand.

Indien men veronderstelt dat de Hoge Raad 44 leden zou tellen, zou men hierin 36 vertegenwoordigers van de middenstand tellen en 8 vertegenwoordigers van de vrije beroepen ($36 + 8 = 44$).

De helft van de vertegenwoordigers in de Hoge Raad wordt aangeduid door de Nationale Professionele Kamer voor de middenstand; de andere helft door de Nationale Interprofessionele Kamer voor de middenstand. Bijgevolg zou de Professionele Kamer 22 vertegenwoordigers in de Hoge Raad tellen en de Interprofessionele Kamer evenveel ($22 + 22 = 44$).

In de 22 vertegenwoordigers aangeduid door de Professionele Kamer tellt men 18 leden voor de middenstand en 4 leden voor de vrije beroepen. Dezelfde proportie vindt men terug in de vertegenwoordigers aangeduid door de Interprofessionele Kamer ($18 + 4 = 22$).

De Nationale Professionele Kamer.

De 22 mandatarissen die de Professionele Kamer in de Hoge Raad vertegenwoordigen, worden aangeduid onder de 44 leden waaruit deze kamer is samengesteld.

In deze kamer is de vertegenwoordiging als volgt vastgesteld : 36 leden voor de middenstand — 8 leden voor de vrije beroepen ($36 + 8 = 44$).

1. De vrije beroepen zijn vertegenwoordigd door inter-federale bureaus. Indien er 4 inter-federale bureaus zouden zijn, zou ieder twee vertegenwoordigers zenden naar de Professionele Kamer.

De Nationale Interprofessionele Kamer.

De 22 mandatarissen die de Interprofessionele Kamer in de Hoge Raad vertegenwoordigen, worden aangeduid onder de 44 leden waaruit deze kamer is samengesteld.

In deze kamer is de vertegenwoordiging als volgt vastgesteld : 36 leden voor de middenstand — 8 leden voor de vrije beroepen ($36 + 8 = 44$).

Zowel de leden die de middenstand als deze die de vrije beroepen vertegenwoordigen, worden aangeduid door hun respectieve nationale interprofessionele federaties.

cle 8, 5°, du projet fixe en conséquence le nombre de membres que doivent compter les fédérations nationales interprofessionnelles pour pouvoir être agréées;

— au cas où le Conseil supérieur constituerait une commission chargée d'examiner les problèmes intéressant plus particulièrement lesdites professions, cette commission, aux termes de l'article 19, § 2, sera composée exclusivement de personnes représentant ces professions;

— enfin, certains des mandats prévus à l'article 21 sont attribués aux « professions libérales et aux autres professions intellectuelles indépendantes ».

Les autres réformes qu'introduit le projet sont suffisamment mises en lumière dans l'exposé des motifs.

..

Le nouveau « Conseil supérieur » sera organisé conformément aux principes inscrits dans l'article 17, de la manière ci-après.

A titre d'observation préliminaire, il importe de relever que tout le système est fondé sur le principe de la double représentation dans le Conseil supérieur et dans les deux Chambres nationales : la représentation des classes moyennes, c'est-à-dire de l'artisanat, du commerce et de l'industrie d'une part, et la représentation des professions libérales et des autres professions intellectuelles indépendantes d'autre part; pour la facilité, ces dernières seront appelées « professions libérales » dans le présent aperçu schématique.

Les chiffres donnés ci-dessous ne le sont évidemment qu'à titre d'exemple.

Conseil supérieur des Classes moyennes.

Dans l'hypothèse d'un Conseil supérieur composé de 44 membres, il comprendrait 36 représentants des classes moyennes et 8 représentants des professions libérales ($36 + 8 = 44$).

Les représentants au Conseil supérieur sont désignés pour moitié par la Chambre nationale professionnelle des Classes moyennes et pour moitié par la Chambre nationale interprofessionnelle des Classes moyennes. En conséquence, la Chambre professionnelle et la Chambre interprofessionnelle compteront chacune 22 représentants au sein du Conseil supérieur ($22 + 22 = 44$).

Parmi les 22 représentants désignés par la Chambre professionnelle, 18 le seront pour les classes moyennes et 4 pour les professions libérales. La proportion sera la même parmi les représentants désignés par la Chambre interprofessionnelle ($18 + 4 = 22$).

La Chambre nationale professionnelle.

Les 22 mandataires qui représentent la Chambre professionnelle au sein du Conseil supérieur sont désignés parmi les 44 membres qui composent cette Chambre.

La représentation au sein de cette Chambre est fixée ainsi qu'il suit :

36 membres pour les classes moyennes;
8 membres pour les professions libérales ($36 + 8 = 44$)

1. Les professions libérales sont représentées par des bureaux interfédéraux. Dans l'hypothèse où il y aurait 4 bureaux interfédéraux, chacun de ceux-ci enverrait 2 représentants à la Chambre professionnelle.

La Chambre nationale interprofessionnelle.

Les 22 mandataires qui représentent la Chambre interprofessionnelle au sein du Conseil supérieur sont désignés parmi les 44 membres qui composent cette Chambre.

La représentation au sein de cette Chambre est fixée ainsi qu'il suit :

36 membres pour les classes moyennes;
8 membres pour les professions libérales ($36 + 8 = 44$)

Tant les membres représentant les classes moyennes que les membres représentant les professions libérales sont désignés par leurs fédérations nationales interprofessionnelles respectives.

2. De vertegenwoordiging van de middenstand zal voortspuiten uit twee bronnen :

a) de kamers voor ambachten en neringen : vermits deze per provincie zijn ingericht, zou iedere kamer twee vertegenwoordigers per provincie hebben : dus $9 \times 2 = 18$ vertegenwoordigers.

b) de interfederale bureaus : indien er 9 interfederale bureaus zouden zijn, zou ieder van hen eveneens twee vertegenwoordigers hebben : dus $9 \times 2 = 18$ vertegenwoordigers.

De Raad van State heeft reeds op 20 juni 1963 onder n° 8381/2 over soortgelijk voorontwerp geadviseerd.

Het huidige ontwerp, waarover de Raad verzocht wordt binnen de drie dagen van advies te dienen, houdt rekening met een aantal opmerkingen die bij het vroeger ontwerp werden gemaakt.

Bij het thans voorgelegde ontwerp zijn er echter nog de volgende opmerkingen te maken.

..

Met het oog op de eenvormigheid ware het wenselijk, overal in het ontwerp het woord « federaties » te gebruiken in plaats van « verbonden ».

ARTIKEL EEN.

Men stelle het laatste lid als volgt :

« De Hoge Raad voor de middenstand heeft rechtspersoonlijkheid ».

ART. 3.

Men schrijve

« Artikel 3. — De Hoge Raad voor de middenstand maakt een lijst op van twee kandidaten onder wie... »

ART. 4.

Dit artikel heeft betrekking op de samenstelling van de Nationale Professionele Kamer.

De oorsprong van deze bepaling ligt in artikel 4 van de wet van 2 mei 1949. Men vult echter het bestaand systeem aan met de vertegenwoordiging van de vrije beroepen.

Men stelle het 2° echter als volgt :

« 2° uit leden gekozen door de erkende nationale beroepsfederaties die representatief zijn voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen. »

ART. 5.

Enkele bepalingen van dit artikel vindt men terug in artikel 4 van de wet van 2 mei 1949, namelijk het 1° (uitsluitend syndicale activiteit) en het 3° (rechtspersoonlijkheid).

In gezegd artikel wordt eveneens bepaald dat de beroepsfederaties nationaal moeten zijn, zonder echter te verklaren wat men hierdoor dient te verstaan.

In deze leemte wordt thans voorzien door de bepaling die onder het 2° van artikel 5 voorkomt.

De woorden « ... et reconnues comme telles par le Roi » zijn echter in de Nederlandse versie weggefallen.

2. La représentation des classes moyennes aura une double origine :

a) les chambres des métiers et négoce : comme elles sont organisées par province, chaque chambre aurait 2 représentants par province : donc $9 \times 2 = 18$ représentants;

b) les bureaux interfédéraux : s'il y avait 9 bureaux interfédéraux, chacun de ceux-ci aurait également 2 représentants : donc $9 \times 2 = 18$ représentants.

Le Conseil d'Etat a déjà donné, le 20 juin 1963, sous le n° 8381/2, un avis sur un avant-projet similaire.

Le présent projet, sur lequel le Conseil est invité à émettre un avis dans les trois jours, tient compte d'une série d'observations qui furent émises à l'occasion du projet précédent.

Il appelle cependant les observations supplémentaires ci-après :

..

Par souci d'uniformité, il conviendrait, dans la version néerlandaise du projet, de remplacer uniformément le mot « verbonden » par « federaties ».

ARTICLE PREMIER.

La version néerlandaise du dernier alinéa gagnerait à être ainsi rédigée :

« De Hoge Raad voor de Middenstand heeft rechtspersoonlijkheid ».

ART. 3.

La version néerlandaise de l'article 3 serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

« Artikel 3. — De Hoge Raad van de Middenstand maakt een lijst op van twee kandidaten onder wie... ».

ART. 4.

Cet article concerne la composition de la Chambre nationale professionnelle.

Cette disposition trouve sa source dans l'article 4 de la loi du 2 mai 1949. Le système existant est toutefois complété par la représentation des professions libérales.

La fin du 2° devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

« 2° ... représentatives des indépendants qui exercent une profession libérale ou une autre profession intellectuelle ».

ART. 5.

Certaines dispositions de cet article se retrouvent dans l'article 4 de la loi du 2 mai 1949, notamment le 1° (activité syndicale exclusive) et le 3° (personnalité civile).

Ledit article prévoit aussi que les fédérations professionnelles doivent être nationales, mais ne précise pas ce qu'il faut entendre par là.

Cette lacune se trouve à présent comblée par la disposition qui figure au 2° de l'article 5.

Les mots « ... et reconnues comme telles par le Roi » n'ont pas leur équivalent dans la version néerlandaise.

ART. 7.

Om overeen te stemmen met de bewoordingen van artikel 4, 2°, schrijve men in het 2° :

« 2° uit leden, aangewezen door de erkende nationale interprofessionele federaties die representatief zijn voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen. »

ART. 8.

Om dezelfde reden als deze aangehaald onder artikel 7, schrijve men in het 5° :

« 5° dat zij onder hun leden... of vijfhonderd zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen, en dat zij... »

ART. 11.

Men stelde dit artikel als volgt :

« Artikel 11. — De interfederale bureaus die de in artikel 10 bedoelde representatieve federaties groeperen, worden... ».

ART. 12.

De inleidende zin dient in de Franse versie van dit artikel als volgt te worden gesteld :

« Article 12. — Les bureaux interfédéraux ont pour mission de veiller à l'élection... ».

ART. 13.

Dit artikel heeft betrekking op de kamers voor ambachten en neringen.

De belangrijkste innovatie is wel het toekennen van rechtspersoonlijkheid aan gezegde kamers.

In het eerste lid van dit artikel schrijve men : « Zij heeft rechtspersoonlijkheid ».

Men schrijve verder in het tweede lid onder 1° « beroepsfederaties » in plaats van « beroepsverenigingen » en « fédérations professionnelles » in plaats van « associations professionnelles ».

De termen « economische verenigingen », die men aantreft onder 2°, zijn overgenomen uit artikel 8 van de wet van 2 mei 1949. Maar daar uit artikel 14, § 2, van het ontwerp blijkt dat die verenigingen geen louter economische verenigingen zijn, ware het geraden het 2° als volgt te stellen :

« 2° uit leden die de verenigingen vertegenwoordigen bedoeld bij artikel 14, § 2 ».

In het laatste lid vervange men het woord « verbond » door « federatie ».

ART. 14.

De inleidende zin van § 1 stelde men als volgt :

« § 1. Afgevaardigden in de kamers voor ambachten en neringen mogen worden aangewezen door de beroepsfederaties die bewijzen : ... ».

Om met de Franse versie overeen te stemmen, dient men in het 2° van § 1 te schrijven :

« 2° dat zij, luidens hun statuten, hun activiteit beperken tot de provincie en daarin ten minste een van de administratieve arrondissementen van de provincie betrekken waar de kamer voor ambachten en neringen is gevestigd ».

De paragrafen 3 en 4 stelde men als volgt :

« § 3. De Koning bepaalt volgens welke regelen de in §§ 1 en 2 bedoelde federaties of verenigingen afgevaardigden of vertegenwoordigers in de kamers voor ambachten en neringen kunnen aanwijzen.

» § 4. Alleen de afgevaardigden van de in § 1 bedoelde federaties nemen deel aan de aanwijzing van de leden voor ... ».

ART. 7.

Par souci de concordance avec la terminologie de l'article 4, 2°, il conviendrait d'écrire au 2° :

« 2° de membres désignés par les fédérations nationales interprofessionnelles agréées, représentatives des indépendants qui exercent une profession libérale ou une autre profession intellectuelle ».

ART. 8.

Pour la raison indiquée à propos de l'article 7, il y a lieu de rédiger le 5° ainsi qu'il suit :

« 5° qu'elles comptent, parmi leurs membres, au moins... ou cinq cents indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle et qu'elles... ».

ART. 11.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 11. — Les bureaux interfédéraux groupant les fédérations représentatives visées à l'article 10... sont classés d'office... ».

ART. 12.

Cet article devrait débiter ainsi qu'il suit :

« Article 12. — Les bureaux interfédéraux ont pour mission de veiller à l'élection... ».

ART. 13.

Cet article est relatif aux Chambres des métiers et négoce.

L'innovation la plus importante est sans aucun doute l'octroi à ces Chambres de la personnalité civile.

A l'alinéa premier de la version néerlandaise, il convient d'écrire : « Zij heeft rechtspersoonlijkheid ».

A l'alinéa 2 du 1°, il y a lieu de remplacer les mots « associations professionnelles » par « fédérations professionnelles » et le mot « beroepsverenigingen » par « beroepsfederaties ».

Les termes « associations économiques » figurant au 2° sont repris de l'article 8 de la loi du 2 mai 1949. Toutefois, comme il ressort de l'article 14, § 2, du projet que ces associations ne sont pas des associations exclusivement économiques, il serait souhaitable de rédiger le 2° dans les termes suivants :

« 2° de membres représentant les associations visées à l'article 14, § 2 ».

Dans le dernier alinéa de la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer le mot « verbond » par « federatie ».

ART. 14.

La phrase liminaire du § premier serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

« § 1°. Sont admises à désigner des délégués aux Chambres des métiers et négoce les fédérations professionnelles qui justifient : ».

La rédaction suivante est proposée pour le 2° du § premier :

« 2° qu'aux termes de leurs statuts, leur activité est limitée à la province tout en s'étendant au moins à un des arrondissements administratifs de la province où la Chambre des métiers et négoce est établie ».

Le texte ci-après est recommandé pour les §§ 3 et 4 :

« § 3. Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles les fédérations ou les associations visées aux §§ 1° et 2 sont admises à désigner des délégués ou des représentants aux Chambres des métiers et négoce.

» § 4. Seuls les délégués des fédérations visées au § 1° participent à la désignation des membres à... ».

ART. 15.

Deze bepaling is insgelijks overgenomen uit de wet van 2 mei 1949 (artikel 9).

Men voegt er echter de woorden aan toe : « Onverminderd de opdrachten hun door bijzondere wetten toevertrouwd, ... ».

Deze woorden hebben een dubbele betekenis :

1° de vestigingswet van 24 december 1958 heeft aan de kamers voor ambachten en neringen opdrachten toegekend (artikel 11);

2° het is mogelijk dat de wetgever in de toekomst nog andere opdrachten toekent aan gezegde kamers.

ART. 16.

Uit dit artikel blijkt dat het huidig ontwerp niet wil raken aan de bestaande orden en tuchtraden.

ART. 17.

Dit artikel houdt regelen in voor de vorming van de drie raadgevende organen die door het ontwerp worden opgericht.

Het ontwerp neemt nagenoeg de tekst over die terzake door de Raad van State in zijn vorig advies werd voorgesteld.

Daar het een van de belangrijkste artikelen van het ontwerp uitmaakt, is het geraden de doeleinden die hierin worden nagestreefd te ontleiden.

In het begin van dit advies werd reeds een schematisch overzicht gegeven van de organisatie van de Hoge Raad.

Wat de vorming van de Nationale Professionele Kamer betreft, wordt in artikel 17, § 2, tweede lid, bepaald :

« Hij (de Koning) kan bepalen dat die leden in de interfederaal bureaus en in de kamers voor ambachten en neringen verkozen worden door vertegenwoordigingscomités die een gelijk aantal afgevaardigden per vertegenwoordigd beroep tellen ».

Het doel van deze bepaling is ieder vertegenwoordigd beroep — en niet iedere federatie — op dezelfde voet te plaatsen.

Veronderstellen wij dat in een interfederaal bureau voor de voedingswaren tien aanverwante beroepen gegroepeerd zijn : beenhouwers, bakkers, banketbakkers, kruideniers, enz.

Voor deze tien beroepen kunnen er echter 40 erkende beroepsfederaties bestaan.

Indien men geen vertegenwoordigingscomités zou maken, zou men tot een kiescollege komen dat 40 leden telt : in die hypothese zou dus elke federatie 1 vertegenwoordiger verkiezen en zou dus iedere federatie op gelijke voet staan.

Het valt gemakkelijk te begrijpen dat aan dit systeem bezwaren verbonden zijn, want dan zou één machtig en goed georganiseerd beroep dat maar 1 federatie heeft, benadeeld worden tegenover een ander beroep dat, alhoewel minder goed georganiseerd, 3 of 4 federaties zou tellen.

Daarom wordt in artikel 17, § 2, tweede lid, een ander beginsel vooropgesteld, namelijk de onderlinge gelijkheid van de beroepen.

Om de versnippering zoveel mogelijk te vermijden, zal de Koning kunnen bepalen dat ieder beroep bijvoorbeeld 2 vertegenwoordigers zal hebben in het vertegenwoordigingscomité.

Indien dus in het interfederaal bureau van de voedingswaren 10 beroepen gegroepeerd zijn, verdeeld over 40 federaties, bekomt men als resultaat :

— voor de beenhouwers	: 2 vertegenwoordigers
— voor de bakkers	: 2 vertegenwoordigers
— voor de banketbakkers	: 2 vertegenwoordigers
— voor de kruideniers	: 2 vertegenwoordigers
enz.	

Totaal : 20 vertegenwoordigers

ART. 15.

Cette disposition est également reprise de la loi du 2 mai 1949 (article 9), mais on l'introduit par les mots « Indépendamment des tâches qui leur sont confiées par les lois particulières... », dont la portée doit se concevoir sous un double aspect :

1° la loi d'accès à la profession du 24 décembre 1958 a confié des missions aux Chambres des métiers et négoce (article 11);

2° il n'est pas impossible que le législateur leur en confie de nouvelles à l'avenir.

ART. 16.

Il ressort de cet article que le présent projet n'entend rien changer aux ordres ni aux conseils de discipline existants.

ART. 17.

Cet article détermine les modalités à suivre pour la constitution des trois organes consultatifs créés par le projet.

Celui-ci reprend à peu de chose près le texte que le Conseil d'Etat a proposé dans son avis précédent.

Cet article étant l'un des plus importants du projet, il s'indique d'en analyser les objectifs.

Un aperçu schématique de l'organisation du Conseil supérieur a déjà été donné au début du présent avis.

A propos de la constitution de la Chambre nationale professionnelle l'article 17, § 2, alinéa 2, dispose :

« Il (le Roi) peut prévoir que l'élection de ces membres au sein des Bureaux interfédéraux et des Chambres des métiers et négoce se fera par des Comités de représentation groupant un nombre égal de délégués par profession représentée ».

Cette disposition est inspirée par le souci de mettre sur un pied d'égalité, par rapport aux autres, non pas chaque fédération, mais chacune des professions représentées.

A défaut de comités de représentation, le collège électoral d'un bureau interfédéral de l'alimentation par exemple, groupant dix professions apparentées (les bouchers, les boulangers, les pâtisseries, les épiciers, etc.), pourrait comprendre 40 membres, puisque, pour ces dix professions, il peut y avoir 40 fédérations agréées. Dans ce cas les fédérations, élisant chacune 1 représentant, se trouveraient placées sur un pied d'égalité.

On aperçoit aisément les inconvénients d'un tel système : une profession puissante, bien organisée, mais ne comptant qu'une seule fédération, serait défavorisée par rapport à une autre profession dont le degré d'organisation ne serait pas aussi poussé, mais qui serait représentée par 3 ou 4 fédérations.

Pour ce motif, l'article 17, § 2, alinéa 2, adopte un principe tout différent, celui de l'égalité des professions entre elles.

Afin d'éviter au maximum le démembrement, le Roi sera habilité à disposer que chaque profession aura, par exemple, 2 délégués au sein du comité de représentation.

Appliquée au cas d'un bureau interfédéral de l'alimentation groupant 10 professions réparties sur 40 fédérations, une telle disposition donnerait le résultat ci-après :

— pour les bouchers	: 2 représentants
— pour les boulangers	: 2 représentants
— pour les pâtisseries	: 2 représentants
— pour les épiciers	: 2 représentants
etc.	

Total : 20 représentants

Het derde lid van § 2 bepaalt verder :

« Indien verschillende verbonden een zelfde beroep vertegenwoordigen, kan aan de vertegenwoordigers van die verbonden, met het oog op de verkiezing van de afgevaardigden van het beroep in het vertegenwoordigingscomité, een aantal stemmen worden toegekend dat bepaald is naar rato van het ledenaantal van die verbonden ».

Deze bepaling heeft voor doel aan de belangrijkste federaties een belangrijker kiesrecht toe te kennen voor de verkiezing van de afgevaardigden van het beroep in het vertegenwoordigingscomité.

Indien bijvoorbeeld een federatie 10.000 leden zou tellen, zou de Koning kunnen bepalen dat zij 10 stemmen mag uitbrengen. Groepeer echter een federatie slechts 5.000 leden, dan zou deze slechts 5 stemmen mogen uitbrengen.

Ennemen dat het vertegenwoordigingscomité is samengesteld, zal het de vertegenwoordigers verkiezen van het interfederaal bureau in de schoot van de Nationale Professionele Kamer.

Wat nu de vorming betreft van de Nationale Interprofessionele Kamer, dient vanzelfsprekend geen onderscheid te worden gemaakt tussen de beroepen. Hier spelen de regels van de zuivere proportionele vertegenwoordiging.

ART. 19.

In § 2 schrijve men :

« § 2. Wanneer een commissie... die speciaal de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen aangaan, zal... ».

ART. 20.

Krachtens het eerste lid van dit artikel, dat overgenomen is uit de wet van 2 mei 1949 (artikel 14), wordt de Hoge Raad gemachtigd een reglement van orde op te stellen dat ter goedkeuring aan de Koning zal worden voorgelegd.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou dit reglement van orde tevens bepalingen inhouden betreffende de modaliteiten van verkiezing van de leden der bureaus, alsmede de modaliteiten voor de werking van de raden, bureaus en commissies die door het ontwerp worden opgericht.

Hoewel regelen van ondergeschikt belang en die alleen de inwendige werking van het orgaan betreffen, thuishoren in een reglement van orde, is dit echter niet het geval met alle bepalingen die betrekking hebben op verkiezingsmodaliteiten (verste quorum, beslissende stem, enz.) of op de werking van deze organen. De bepalingen die in dit verband als essentieel voorkomen, dienen vervat te zijn in een koninklijk besluit. Het ontwerp zou hiervoor de nodige toewijzing van bevoegdheid dienen te behelzen zoals gedaan werd in het laatste lid van artikel 22 van het vroeger ontwerp.

..

De draagwijdte van het tweede lid is belangrijk : aan de Minister die het advies van de Hoge Raad, van een interfederaal bureau of van een kamer voor ambachten en neringen vraagt, wordt het recht toegekend, op elk ogenblik van de bespreking en voor elke vergadering gelast met het onderzoek van een probleem, persoonlijk of bij middel van een afgevaardigde, een uiteenzetting te houden over het behandelde probleem. Aldus wordt de mogelijkheid geschapen van een contradictoir debat.

Dezelfde waarborg wordt in het derde lid gegeven aan de beroepsfederaties of aan de interprofessionele federaties, die een verzoekschrift indienen met het oog op het invoeren van vestigingseisen (wet van 24 december 1958) of van de wekelijkse rust (wet van 22 juni 1960), waarover de Hoge Raad, de Nationale Professionele Kamer of de Nationale Interprofessionele Kamer advies dienen te geven.

Om alle misverstand ter zake te voorkomen en om de onafhankelijkheid van de geconsulteerde organen te waarborgen, ware het echter geraden de bepaling over te nemen die vervat lag in het laatste lid van artikel 18 van het vroeger ontwerp, krachtens hetwelk het de Minister of de federatie verboden was bij de stemverrichtingen aanwezig te zijn.

Le même § 2 dispose, en son alinéa 3 :

« Lorsque plusieurs fédérations représentent une même profession, il pourra être attribué aux représentants de ces fédérations, en vue de l'élection des délégués de la profession au comité de représentation, un nombre de voix fixé en fonction du nombre de membres que comptent ces fédérations ».

Cette disposition a pour but d'attribuer aux fédérations les plus représentatives une plus grande influence dans le suffrage pour l'élection de délégués de la profession au sein du comité de représentation.

C'est ainsi que le Roi pourrait prévoir qu'une fédération comptant, par exemple, 10.000 membres disposera de 10 voix, alors qu'une fédération de 5.000 membres ne pourrait en émettre que 5.

Une fois constitué, le comité de représentation procédera à l'élection des délégués du bureau interfédéral au sein de la Chambre nationale professionnelle.

Pour la constitution de la Chambre nationale interprofessionnelle, il est évidemment superflu d'établir une distinction entre les diverses professions. Ce sont ici les règles de la représentation proportionnelle pure et simple qui joueront.

ART. 19.

Au § 2 de la version néerlandaise, il convient d'écrire :

« § 2. Wanneer een commissie... die speciaal de vrije en andere zelfstandige intellectuele beroepen aangaan, zal... ».

ART. 20.

En vertu de l'alinéa premier de cet article, qui est repris de la loi du 2 mai 1949 (article 14), le Conseil supérieur est autorisé à établir un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Selon le fonctionnaire délégué, ce règlement contiendrait également des dispositions relatives aux modalités d'élection des membres des bureaux, ainsi qu'aux modalités de fonctionnement des conseils, bureaux et commissions institués par le projet.

Si des règles d'importance secondaire touchant seulement le fonctionnement interne de l'organe ont leur place dans un règlement d'ordre intérieur, il n'en va pas de même pour toutes les dispositions relatives aux modalités des élections (quorum requis, voix prépondérante, etc.) ou au fonctionnement de ces organes. Les dispositions qui apparaissent comme essentielles à cet égard, ainsi que le faisait le dernier alinéa de l'article 22 du projet antérieur, doivent faire l'objet d'un arrêté royal. Le projet devrait prévoir l'attribution du pouvoir nécessaire à cette fin.

..

L'alinéa 2 est d'une importance considérable : le Ministre qui sollicite l'avis du Conseil supérieur, d'un bureau interfédéral ou d'une Chambre des métiers et négoce, se voit attribuer le droit de faire à tout moment du débat et devant toute assemblée chargée de l'examen du problème, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un délégué, un exposé sur le problème soumis à la discussion. Ainsi seront créées les conditions d'un véritable débat contradictoire.

L'alinéa 3 prévoit une garantie identique en faveur des fédérations professionnelles ou interprofessionnelles qui introduisent une requête tendant à l'instauration de conditions d'exercice d'une profession (loi du 24 décembre 1958) ou à l'instauration du repos hebdomadaire (loi du 22 juin 1960), sur laquelle le Conseil supérieur, la Chambre nationale professionnelle ou la Chambre nationale interprofessionnelle sont appelés à donner leur avis.

Afin d'éviter tout malentendu et pour garantir l'indépendance des organes consultés, il est toutefois recommandé de reprendre la disposition du dernier alinéa de l'article 18 du projet antérieur, qui interdisait au Ministre ou à la fédération d'assister aux opérations de vote.

ART. 23.

In het tweede lid van § 1 wordt bepaald :

« Dit secretariaat staat onder leiding van een secretaris-generaal, bijgestaan door een adjunct-secretaris-generaal ».

De bepaling vervat in § 1 van artikel 23 van het vroeger ontwerp preciseerde echter dat de adjunct-secretaris-generaal van een andere taalrol diende te zijn.

Er dient in dit verband opgemerkt dat de Hoge Raad voor de middenstand als gedecentraliseerde openbare dienst onder de toepassing valt van artikel 1 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

ART. 25.

Krachtens dit artikel worden de kamers voor ambachten en neringen beheerd door een bureau, waarvan de samenstelling en de wijze van vorming door de Koning worden bepaald.

Het ontwerp houdt echter geen enkele bepaling in betreffende de modaliteiten inzake de werking zelf van de kamers voor ambachten en neringen.

Deze leemte zou onder dit artikel kunnen worden aangevuld.

ART. 27.

Luidens dit artikel wordt de Koning gemachtigd het kader en het statuut vast te stellen én van de Hoge Raad voor de middenstand én van de kamers voor ambachten en neringen.

In dit verband weze opgemerkt dat voor het personeel van de Hoge Raad een statuut werd uitgewerkt dat vervat is in het koninklijk besluit van 14 september 1962 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad van de Middenstand (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 1962).

Voor het personeel van de kamers voor ambachten en neringen werd door artikel 14 van het besluit van de Regent van 1 juni 1950 betreffende de inrichting van gezegde kamers een statuut aangekondigd, maar dit is tot hertoe niet verschenen.

Naar de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte inlichtingen wordt het personeel van meergenoemde kamers aangeworven bij contract.

ART. 28.

Krachtens artikel 14, laatste lid, van de wet van 2 mei 1949 wordt alleen de begroting van de Hoge Raad aan de Minister van Middenstand overgelegd.

Thans wordt in § 1 van artikel 28 deze verplichting uitgebreid tot de begrotingen van de kamers voor ambachten en neringen.

Bijgevolg zullen deze kamers voortaan een budgettaire controle vanwege de Hoge Raad ondergaan (artikel 28, § 1) alsmede een administratieve controle — althans wat de secretaris aangaat — vanwege de Minister van Middenstand (artikel 26, § 1).

In een tweede paragraaf van artikel 28 wordt de Koning belast met het stellen van regelen voor de uitoefening van administratief en financieel toezicht op de Hoge Raad en op de kamers voor ambachten en neringen.

Reeds vroeger werd de autonomie inzake budgettaire en financiële controle op de Hoge Raad door A. Budgenbach bekritiseerd (*Théorie générale des modes de gestion des services publics en Belgique*, Larcier, Brussel, 1952, n° 444, p. 382-383).

Men kan zich afvragen of er voldoende redenen zijn om de in deze paragraaf bedoelde instellingen van openbaar nut niet te onderwerpen aan het stelsel vervat in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

ART. 23.

L'alinéa 2 du § premier dispose :

« Ce secrétariat est dirigé par un secrétaire général, assisté d'un secrétaire général adjoint ».

La disposition du § premier de l'article 23 du projet antérieur précisait toutefois que le secrétaire général adjoint devait appartenir à un autre rôle linguistique.

Il convient d'observer à cet égard qu'étant un service public décentralisé, le Conseil supérieur des Classes moyennes tombe sous l'application de l'article premier de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

ART. 25.

Aux termes de cet article, les Chambres des métiers et négoce sont gérées par un bureau dont la composition et le mode de constitution sont déterminés par le Roi.

Le projet ne prévoit cependant pas de disposition traitant des modalités propres au fonctionnement des Chambres des métiers et négoce.

Cette lacune pourrait être comblée dans le présent article.

ART. 27.

Cet article habilite le Roi à fixer le cadre et le statut du Conseil supérieur des Classes moyennes comme des Chambres des métiers et négoce.

Il convient de noter à ce sujet que le personnel du Conseil supérieur a été doté d'un statut par l'arrêté royal du 14 septembre 1962 fixant le statut du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Classes moyennes (*Moniteur belge* du 22 novembre 1962).

Quant au personnel des Chambres des métiers et négoce, le statut annoncé par l'article 14 de l'arrêté du Régent du 1^{er} juin 1950 organique desdites Chambres n'a pas été publié à ce jour.

Il ressort des précisions fournies par le fonctionnaire délégué que le personnel de ces Chambres est engagé par contrat.

ART. 28.

En vertu de l'article 14, dernier alinéa, de la loi du 2 mai 1949, seul le budget du Conseil supérieur est soumis au Ministre des Classes moyennes; le § 1^{er} de l'article 28 du projet étend cette obligation aux budgets des Chambres des métiers et négoce.

Désormais, ces Chambres seront donc soumises à un contrôle budgétaire de la part du Conseil supérieur (article 28, § 1^{er}) et — le secrétaire — un contrôle administratif de la part du Ministre des Classes moyennes (article 26, § 1^{er}).

Le § 2 de l'article 28 confie au Roi le soin de déterminer les modalités de l'exercice du contrôle administratif et financier du Conseil supérieur et des Chambres des métiers et négoce.

L'autonomie en matière de contrôle budgétaire et administratif du Conseil supérieur a été critiquée, dans le passé, par A. Buttgenbach (*Théorie générale des modes de gestion des services publics en Belgique*, Larcier, Bruxelles, 1952, n° 444, pp. 382-383).

Il est permis de se demander s'il existe des motifs suffisants pour soustraire les organismes d'intérêt public visés dans ce paragraphe au système de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

ART. 30.

Dit artikel treft voorzieningen voor het patrimonium en het personeel van de bestaande kamers voor ambachten en neringen, hoewel zij geen rechtspersoonlijkheid hebben en een feitelijke onverdeeldheid vormen.

Wat het personeel der kamers van ambachten en neringen betreft, dient er aan herinnerd dat het bij contract aangeworven werd en dat het slechts met zijn toestemming naar de nieuwe kamers kan worden overgeplaatst.

In tegenstelling met het vroeger ontwerp, houdt het huidige geen enkele bepaling in noch aangaande het patrimonium van de Hoge Raad voor de middenstand, die krachtens artikel 1 van de wet van 2 mei 1949 rechtspersoonlijkheid heeft, noch aangaande het personeel van voormelde instelling.

Krachtens artikel 32 van het ontwerp wordt de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de middenstand echter opgeheven bij het in werking treden van de nieuwe wet.

Bij de bespreking van artikel 27 van het ontwerp werd er reeds op gewezen dat voor het personeel van de Hoge Raad een statuut werd uitgewerkt, vervat in het koninklijk besluit van 14 september 1952.

Vermits, volgens de gemachtigde ambtenaar, het niet in de bedoeling van de Regering ligt, gezegd personeel te ontlasten maar wel, met behoud van graad en bezoldiging, over te hevelen in het nieuwe door het ontwerp opgericht orgaan, ware het geraden in dit ontwerp de vroegere bepalingen ter zake op te nemen.

Het spreekt verder van zelf dat de wettelijke bepalingen inzake het overgaan van het personeel van de vroegere instelling naar de nieuwe, geen wijziging brengen aan het statuut van dit personeel.

Rekening houdend met de hiervoren gemaakte opmerkingen, wordt voorgesteld artikel 30 als volgt te stellen :

« Artikel 30. — § 1. De Hoge Raad voor de middenstand en de kamers voor ambachten en neringen, door deze wet ingericht, volgen respectievelijk op in de rechten en verplichtingen van de Hoge Raad voor de middenstand en in de rechten van de kamers voor ambachten en neringen, alsmede in de verplichtingen die door hen met het oog op hun werking werden aangegaan.

» § 2. Het personeel van de Hoge Raad voor de middenstand gaat van rechtswege, met behoud van graad en bezoldiging, over naar de Hoge Raad voor de middenstand ingericht door deze wet.

» § 3. De secretaris en de adjunct-secretaris van de Hoge Raad voor de middenstand worden respectievelijk secretaris-generaal en adjunct-secretaris-generaal van de Hoge Raad voor de middenstand ingericht door deze wet.

» § 4. De leden van het personeel van de kamers voor ambachten en neringen worden, op hun verzoek, met behoud van graad en bezoldiging, door de Koning overgeplaatst in de kamers voor ambachten en neringen ingericht door deze wet. »

..

Bij dit advies wordt een schema van de nieuwe instellingen gevoegd.

ART. 30.

Cet article prévoit des mesures concernant le patrimoine et le personnel des Chambres des métiers et négoce existantes, bien que celles-ci ne jouissent pas de la personnalité civile et constituent une indivision de fait.

En ce qui concerne le personnel des Chambres des métiers et négoce, il y a lieu de rappeler qu'il est engagé par contrat et qu'il ne peut donc être transféré aux nouvelles Chambres qu'avec son consentement.

Contrairement au projet antérieur, le présent projet ne contient aucune disposition relative au patrimoine du Conseil supérieur des Classes moyennes, qui est doté de la personnalité civile en vertu de l'article premier de la loi du 2 mai 1949, ni aucune disposition concernant le personnel dudit organisme.

En vertu de l'article 32 du projet, la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil supérieur des Classes moyennes sera toutefois abrogée à l'entrée en vigueur de la loi nouvelle.

Lors de l'examen de l'article 27 du projet il a déjà été signalé que le personnel du Conseil supérieur a été doté d'un statut qui a fait l'objet de l'arrêté royal du 14 septembre 1952.

Etant donné que le Gouvernement n'a pas l'intention, comme l'a déclaré le fonctionnaire délégué, de licencier ce personnel, mais bien de le transférer avec maintien de grade et de traitement, au nouvel organisme créé par le projet, il serait souhaitable d'insérer dans le projet les dispositions antérieures touchant cet objet.

En outre, il est évident que les dispositions légales relatives au transfert du personnel de l'ancienne à la nouvelle institution, n'entraînent pas de modification du statut de ce personnel.

Compte tenu des observations qui précèdent, il est proposé de rédiger l'article 30 ainsi qu'il suit :

« Article 30. — § 1^{er}. Le Conseil supérieur des Classes moyennes et les Chambres des métiers et négoce, institués par la présente loi, succèdent respectivement aux droits et obligations du Conseil supérieur des Classes moyennes, ainsi qu'aux droits des Chambres des métiers et négoce et aux obligations que celles-ci ont contractées pour les besoins de leur fonctionnement.

» § 2. Le personnel du Conseil supérieur des Classes moyennes est transféré d'office, avec ses grade et traitement, au Conseil supérieur des Classes moyennes organisé par la présente loi.

» § 3. Le secrétaire et le secrétaire adjoint du Conseil supérieur des Classes moyennes sont nommés respectivement secrétaire général et secrétaire général adjoint du Conseil supérieur des Classes moyennes organisé par la présente loi.

» § 4. Les membres du personnel des Chambres des métiers et négoce qui le demandent sont transférés par le Roi, avec leur grade et leur traitement, dans les Chambres des métiers et négoce organisées par la présente loi. »

..

Un schéma des nouvelles institutions est annexé au présent avis.

HOGHE RAAD VOOR DE MIDDENSTAND (44 leden = 36 M + 8 V)
(1)

CONSEIL SUPERIEUR DES CLASSES MOYENNES (44 membres = 36 C + 8 PL)

	22 = 18 M (9 K + 9 IB) + 4 V	22 = 18 M + 4 V
	Nat. Professionele Kamer (44 leden = 36 M + 8 V)	Nat. Interprofessionele Kamer (44 = 36 M + 8 V)
	22 = 18 CM (9 CMN + 9 BI) + 4 PL	22 = 18 CM + 4 PL
	Chambre nationale professionnelle (44 membres = 36 C + 8 PL)	Chambre nationale interprofessionnelle (44 = 36 CM + 8 PL)
36	8	8
Middenstanders (36)	Vrije Beroepen (4)	Vrije beroepen (8)
Classes moyennes (36)	Professions libérales (4)	Professions libérales (8)

18

Kamers Ambachten en Neringen (9) (per provincie). — *Chambre des métiers et négoce (9) par province*.

Interfederaal Bureau (9) (erkende nationale beroepsfederaties) vb. : voedingwaren, metaalwaren, houtartikelen. — *Bureaux interfedéraux (9) (fédérations professionnelles nationales agréées) par. ex. : alimentation, métal, bois.*

Interfederaal Bureau (4) (erkende nationale beroepsfederaties) :
— médicale;
— juridische;
— wetenschappelijke;
— culturele.

Bureaux interfedéraux (4) (fédérations professionnelles nationales) :
— médicaux;
— juridiques;
— scientifiques;
— culturels.

(40)

Voorbeeld :
— Nationaal Christelijk Midstandstandsverbond;
— Union nationale des Classes moyennes de Belgique;
— Concentration nationale des Indépendants et des Classes moyennes.

Voorbeeld :
— Nationaal Christelijk Midstandstandsverbond;
— Union nationale des Classes moyennes de Belgique;
— Concentration nationale des Indépendants et des Classes moyennes.

Par exemple :
— Nationale Unie der Vrije en Intellectuele beroepen;
— Christelijke Federatie voor Vrije Beroepen;
— Fédération nationale des professions libérales et intellectuelles de Belgique.

Par exemple :
— Nationaal Christelijk Midstandstandsverbond;
— Union nationale des Classes moyennes de Belgique;
— Concentration nationale des Indépendants et des Classes moyennes.

(1) De getallen worden hier alleen bij wijze van voorbeeld gegeven; zij zullen trouwens bij koninklijk besluit worden vastgesteld. — *Les chiffres ci-dessus ne sont donnés qu'à titre d'exemple; ils seront d'ailleurs fixés par arrêté royal.*

M : Middenstanders. — C. M. : Classes moyennes.

V : Vrije Beroepen. — P. L. : Professions libérales.

K : Kamers voor ambachten en neringen. — C.M.N. : Chambres des métiers et négoce.

IB : Interfederaal Bureau. — B. I. : Bureau interfedéral.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. CLAES, substituit.

De Griffier, — Le Greffier,

(get.) J. DE KOSTER.
(s.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Middenstand.

De 28 oktober 1963.

De Griffier van de Raad van State,

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; M^{me} J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

De Voorzitter, — Le Président,

(get.) F. LEPAGE.
(s.)

Pour expédition délivrée au Ministre des Classes moyennes.

Le 28 octobre 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.